

八、講學香港

民國四十九年 一九六〇（庚子） 先生六十歲 夫人五十九歲

春 中國青年反共救國團主任蔣經國專訪先生於臺北寓所，請先生留臺任職。然先生已先一日赴香港應新亞書院錢穆院長之聘任副院長，並將在錢院長出國講學期間代理院長。因此由夫人為先生向蔣主任致謝與歉忱。

四月 夫人撰Study on Concealment of the Subjects in Telling Stories on TAT Pictures（主題統覺測驗被試在所構述故事中所做隱匿之研究）〔英文・影本見第一五四頁〕在《國立臺灣大學理學院心理學系研究報告》第二期發表。全文內容為：一、緒言，二、目標，三、過程，四、結果，五、結語及六、致謝。

STUDY ON CONCEALMENT OF THE SUBJECTS IN TELLING STORIES ON TAT PICTURES

by

LIAN NI

I. INTRODUCTION

In studying the reliability and the validity of unstructured or projective tests, much attention has been recently paid to the question of faking, falsification and concealment. Faking and falsification may influence the result or minimize the reliability of testing, while concealment in responses not only influences the reliability and validity of testing, but this function itself is also one of the dimensions of personality. Since 1949, in the book "Adolescent Fantasy" (an investigation of the picture method of personality study) by Percival M. Symonds, concealment has been one of the thirty-three themes in storymaking protocol analysis. On the case study of "John Doe" in the book of Thematic Test Analysis by Edwin S. Shneidman, the theme of concealment emerged though not frequently. Professor Murray, an authority of personality study and TAT tests, was in charge of assessment of officers and soldiers in China, during World War II, and has covered the whole area of the scoring of TAT, suggested to me a research on concealing and denial by TAT stories.

To my understanding, concealment or denial is a normal function, a kind of self-defense mechanism. It may be done consciously or unconsciously; intentional or non-intentional. When a subject has experienced, in the past, an unacceptable emotion or attitude or memory, and is in dread of censure, of criticism or of hurting others, or has the feeling of guilt or shame, he denies or conceals. By the mechanism of concealment or denial he can be satisfied of his own needs or disneeds of blame, anxiety and/or these can be compromised with the pressure of environment. This is one of the ways of manifestation of a subject's personality. That is why it is an important phase in the analysis of the TAT protocols.

II. PURPOSE

The purpose of this study is rather an experiment of method than a definite result finding. First, I studied deeply and thoroughly one of the dimensions of personality, concealment or denial, in the TAT story as a starting point of the study of scoring, analysing and interpreting of TAT protocols. Second, I tried to make out some indices for scoring of concealment, and hoped these indices would be a part of scoring a TAT protocol. Third, I intended to be able to draw some results from TAT for application to the work of student counseling.

〔本文條目說明見前頁第六行。〕
吳俊升先生暨夫人倪亮女士年譜

III. PROCEDURE

The prior experiment was started by reading thirty subjects' records of TAT stories. At first I picked out more than fifty indices. After having consulted with Professor Murray I deleted those where meaning was duplicated, eliminated those which were too general and not specific enough for revealing concealment. After ruminating and ruminating, trying and trying, I finally kept twenty-three indices and grouped them into five categories.

The real experiment is using those five categories of indices, applying to six subjects on the first ten cards. They were all normal male adolescent Harvard students. The tests were given, and records were taken last year, by a member of the staff of this laboratory. Not knowing the student subjects, I am free from any "Halo" effect, or any personal bias. The analysis is done "blindly" and the interpretation is also done "in the dark". That is not only a trial of the boldness of my scientific super-ego but also of validity of the TAT cards.

IV. RESULTS

The results are presented in the following three tables.

1. General View:

From table I we find out some results in general.

Table I. Score in Different Cards

Subject:	Iv	An	Es	Hol	Ro	Sho	Total	Average	High score	Low score
Card I.	9	6	5	8	4	4	36	6.0	*	
II.	6	4	4	6	9	4	33	5.5		
III.	9	9	11	9	12	4-1	54	9.0	**	
IV.	5	6	5	4	11	5	36	6.0	*	
V.	4	5-2	6	6	8	0-3	29	4.8		
VI.	8	5-1	5	4	8	0-2	30	5.0		
VII.	3	2	2	4	9	0-1	20	3.3		*
VIII.	5	3	3	5	8	3-2	27	4.5		
IX.	4	5	2	2	2	3	18	3.0		*
X.	4	5	2	2	4	3-1	20	3.3		*
Total Raw Score	57	50	45	50	75	26	303	50.6		
Exciting Emotion	0	-3	0	0	0	-10				
Obtained Score	57	47	45	50	75	16	290	48.2		
Record in Lines	273	383	233	150	444	182	1,665	278		
Density of Score	20.9	12.3	19.3	33.3	16.9	8.8		18.6		

A. Those indices have the function in revealing *concealment* and *denial* made by subjects in telling stories on TAT cards. The indices have discriminability among

the six subjects. Ro gets the highest raw score, 75; while Sho gets the lowest score, 26. The average raw score among the six subjects is 50.6.

B. Five of six subjects show the highest score on card III, except Sho. He shows a score of 4 on card III, while his highest score is 5 on card IV. Hence, card III, I may say, is the best card to reveal *concealment*.

C. Two subjects, Sho and An have expressed *exciting emotion* on card V and card VI, Sho also on card III, VII, VIII and X. The other four subjects do not show any more *exciting emotion* than the cards deserved.

D. The score on *exciting emotion* is neither coincidental with nor opposite to the score on *concealment* among these cards. The arousal of *exciting emotion* depends upon the individuality of the subject rather than the stimulus of the card.

Subtracting the *exciting score* from *raw score* is the *obtained score*. Still Po gets the highest and Sho the lowest.

2. Productivity of response in record.

If we take into consideration the quantity of response by the number of lines on records (each line has in average 75 spaces of letters) we can find out from the total ten cards, Ro is the most productive, 444 lines; while Hol, the least, 150 lines. The average among six subjects is 278 lines.

3. Density of scores:

Those who are more productive in response in general, are easily getting more scores in any kind of dimension; *concealment* is not the exception. The longer the subject makes the story; the higher score of *concealment* he may get. Therefore we should investigate the *density* of score by the ratio of number of obtained score to the number of lines on the records.

$$\text{Density} = \frac{\text{number of obtained score}}{\text{number of lines on record}} \times 100$$

Hol gets the highest density 33.3, e.g. 33.3 scores as average in 100 lines on record; Sho, the least density, 8.8 scores as average in 100 lines on record. The average of density among six subjects is 18.6 scores in 100 lines.

4. Combined score and synthetic view:

If we take all together the *high* raw score, the non-showing of *exciting emotion*, the low *productivity*, the high *density*, the low *productivity* combined with high *density*, the low *productivity* combined with *low score*, we can have comparatively the synthetic view (as shown on Table II) that Hol is a real concealer, An and Ro are not really concealors, although the latter gets the highest raw score. Iv and Es are standing near the average point. Sho, who has shown the highest *exciting emotion* score, deserves further and deeper examination.

5. Proportion of approach:

From the analysis of scores in different categories of indices as shown on table III, some useful or interesting comparisons may be made. The average score among

Table II. Mood of Manifestation

Subject:	Iv	An	Es	Hol	Ro	Sho
Mood:						
High Score					*	—
Exciting Emotion		—				—
Low Productivity		—		*	—	*
High Density		—		*		—
Low Productivity High Density				*		
Low Productivity Low score					—	*
Synthetic View:						
Real Concealing				*		
Normal	*		*			
Non-concealing		*			*	
Exciting Emotion						?

Table III. Proportion of Approach

Subject:	Iv	An	Es	Hol	Ro	Sho	Total	Average	Proportion of Approach
Index:									
Reaction to task	21	15	13	13	35	11	108	18.0	6
Omission	3	4	2	4	4	5	22	3.7	1*
Leveling	17	7	15	25	12	5	81	15.2	5
Correlates	0	6	1	1	4	2	14	2.3	1-
Character	16	18	14	7	20	3	78	13.0	4*
Total score	57	50	45	50	75	26	303	50.6	
Approach:									
Fact					*				
Social Convention		—		*		—			
Projection to others		*		—	*	—			
Well-Balanced	*		*						
Expressive		*		*					
Restrictive			*						
Impulsive						?			
Extrovertive					*				
Introvertive				*					

six subjects in different categories are 18 in *reaction to task*, 3.7 in *omission*, 15.2 in *leveling*, 2.3 in *correlates*, 13.0 in *characters*. The proportions are 6, 1 plus, 5, 1 minus, and 4 plus, respectively. Considerations can not be overlooked on those three more frequent categories: *reaction to task*, *leveling*, and *character*. Ro has the highest score on *reaction to task* and on *character* among the six subjects, the former within his own score proportionately higher than the latter. Hol has the highest

score on *leveling* among the six subjects and also high in proportion within his own score. The proportionate score of Iv and Es are nearly well balanced in these categories. Sho shows no care about *leveling* or *character*.

The index of *reaction to task* is to try to reveal how the subject conceals in dealing with facts; index of *leveling* is to try to reveal how the subject diminishes the emotional potentiality and compromises with social pressure; the index of *character* is to reveal how the subject projects self fantasy on the character, hero or heroine, in the story.

The index of *reaction to task* may demonstrate some quality of the subject in common with extrovertive, or intuition type; or the D, Dd in Rorschach ink-blots; and index of *character* with sentiment or feeling type; and the index of *leveling* with introvertive, thinking type, self control, or the F plus in Rorschach ink-blots.

V. CONCLUSION

1. From the point of view of cards—the first ten cards are all valid in revealing concealment. If one wants to have an abbreviated test for emergency use the first six cards are the best ones. It is not advisable to use less than the first six cards.

2. From the point of view of subjects—Hol is really the most concealing, self-controlled and constrictive; Es and Iv are normal and well-balanced, although Iv may be more happy and Es more conservative. Ro and An are expressive and intelligent, An is rather rich in feeling and sentiment while Ro is inclined to intuition, criticism, detail and idiosyncrasy. Sho is surely non-concealing, but the question whether he is excited, emotional, impulsive, or disturbed, await checking with other data or further and deeper investigation.

3. The results obtained from this experiment are consistent from different points of view or approach. The validity will be checked by other sources or future observations.

4. Since the analysis and interpretation are based only on TAT protocols, and the purpose of this experiment lays stress on the method rather than on the results, the author boldly makes the report as a whip of interest and attention for future study by herself or other students of TAT.

VI. ACKNOWLEDGEMENT

This work has been accomplished at the laboratory of the Department of Social Relations of Harvard University. It is a pleasure as well as a privilege to make acknowledgement to the Department and to my Professor Henry A. Murray. His suggestion, inspiration, sympathy and encouragement not only sustained my strength in doing the present research but also will influence me in my future scientific pursuit.

I am also very deeply indebted to my sponsor agencies, the National Taiwan University, where I was and am teaching, the Ministry of Education and the Educa-

tion Section under the technical assistance program of the International Cooperation Administration, Mutual Security Mission to China, which made my coming to the United States possible.

REFERENCES

- (1) ANDERSON and ANDERSON: An introduction to projective techniques. 1952.
- (2) BELLAK, L.: The TAT and CAT in Clinical use. 1954.
- (3) COX, R. D.: The normal personality: An analysis of Rorschach and Thematic Apperception Test responses of a group of college students. *J. Proj. Test.* 1956.
- (4) DANA, R. H.: Cross validation of objective TAT scoring. *J. Consult. Psychol.*, 1956.
- (5) HENRY, W. E.: The analysis of fantasy. 1956.
- (6) LINDZEY and OTHERS: Assessment of human motives. 1958.
- (7) LINDZEY, BRADFORD and TEJESSY: Thematic Apperception Test: An interpretive lexicon for clinician and investigator. 1959.
- (8) MORGAN, C. D. and MURRAY, H. A.: A method for investigating of phantasies. 1935.
- (9) MURRAY, H. A.: Exploration in Personality. 1936.
- (10) MURRAY, H. A.: Thematic Apperception Test Manual. 1943.
- (11) MURRAY, H. A.: Thematic Apperception Test in Military Clinical Psychology. 1951.
- (12) RAPPORT, D.: Diagnostic psychological testing. Vol. 2. 1946.
- (13) SCHAFER, R.: The Clinical Application of Psychological Tests: Diagnostic summaries and case studies. 1951.
- (14) SHNEIDMAN, E. S. and OTHERS: Thematic Test Analysis. 1951.
- (15) SYMONDS, P. M.: Adolescent Fantasy: An investigation of the picture method of personality study. 1949.
- (16) TOKINS, S. S.: The Thematic Apperception Test. 1948.
- (17) WITTENBORN, J. R.: Some thematic apperception test norms and a note on the use of the test cards in the guidance of college students. *J. Clinical Psychology*, 1949.
- (18) YOUNG, F. M.: Responses of juvenile delinquents to TAT. *J. Genet. Psychol.*, 1956.

六月 吳百平在波斯頓大學心理學系畢業，得學士學位。

· 吳百慶在臺灣大學畢業，赴美耶魯大學進修。

七月 先生應香港新亞書院錢穆校長聘為副校長，赴港任職。因錢校長赴耶魯大學講學，先生暫代校長。

九月 先生出版《中華民國教育誌》（與孫亢曾等合著），分由專家分撰各級各類教育，作為《鄧芝園先生七秩榮慶祝賀論文集》，由先生撰〈緒論〉弁於卷首。由臺北中華文化出版事業委員會出版。

十二月二十四日 先生六十華誕，作詩自壽。

庚子自敘詩

吾生未逢辰，設弧在辛丑。憂患六十年，轉眼已成叟。憶昔髫髻時，兩親期許厚。束髮受詩書，鄉校親師友。師範初學成，舌耕以餬口。奮翮思翱翔，南雍終昂首。歐陸更遠游，學問窺淵藪。歸來擁鼻比，抗顏七年久。大戰忽然興，壯士起吠豕。吾亦列部曹，敷教在道右。三次赴徵召，國難忍袖手？蜀粵與臺員，所在供奔走。卅載惟一心，守先以待後。老矣在江湖，自珍惟敝帚。可得買山錢，待種先生柳？

· 和庚子自敘詩者有張昭芹、成惕軒、阮毅成、何敬群、陳維綸、羅時實、喬一凡、梁寒操等長者友好。

十二月 吳百平與加州大學工程碩士張紹遠結婚。

民國五十年 一九六一（辛丑） 先生六十一歲 夫人六十歲

七月 夫人在臺大連續任教授十年後，辭職隨家赴港定居。

八月 夫人到香港任教珠海書院社會教育系、社會工作系。學生率多從事教育工作者，再入大學進修，故能專心學習。畢業後，仍返小中學教育崗位，並可得香港教育司之認可。
秋 先生應好友蔡念因先生之邀宴，吟詩述懷。

宜樓秋宴和蔡念因主人原玉

名樓月月宴嘉賓，好客今人勝古人。

几席清談忘老境；海天秋色擬陽春。

飄零同是傷離索；憂患何堪付嘸呻？

排遣千愁惟旨酒，不辭勸飲過三巡。

本年 先生在美完成之 *A Re-evaluation of the Educational Theory and Practice of John Dewey* (杜威之教育理論與實施價值之再評估) 一文在 *The Educational Forum*, Keppa Delta Pi, Ohio, March, 1961 發表。

- 先生撰 *Some Facts and Ideas about Talent and Geniuses in Chinese History* 發表於 *The Year Book of Education*, 1961, published in association with the University of London. Institute of Education and Teacher's College, Columbia University, New York, by Evans Brothers, London. (〔此文有黎華標中譯，文載在《華僑日報》「人文雙周刊」〕)
- 先生祝克伯屈九十壽辰，為中國教育學會作〈克伯屈 (William H. Kilpatrick) 與杜威 (John Dewey)〉。(文載《文教論評存稿》)
- 先生撰〈約翰杜威教授年譜〉在《新亞學術季刊》發表。

民國五十一年 一九六二 (壬寅) 先生六十二歲 夫人六十一歲

二月二十四日 中央研究院胡適院長在臺北逝世。

三月 夫人撰〈應用投射測驗研究青年生活適應發生困擾之原因〉(影本見第一六四頁)，研究結果在《國立臺灣大學理學院心理學系研究報告》第四期發表。本研究是從心理學的觀點對一

些正常青年在生活適應上發生的困擾之研究。報告分為：第一章是「緒論」，包含：(一)研究的動機；(二)心理學理論上的基礎；(三)本研究的主試和被試；(四)測驗簡介。第二章是「單字聯想測驗評分方法與指標」，包含：(一)各被試對刺激字反應時間；(二)各刺激字引起反應所經過的時間的平均數與標準差；(三)反應字的性質；(四)外層與深層反應。第三章是「完成句子測驗的評分及指標」，包含：(一)總分之多寡；(二)適應程度；(三)林、洛、倪三次測驗得分比表；(四)反應內容的檢查。第四章是「主題統覺測驗(TAT)記分方法與指標」，包含：(一)感情激動與淡泊；(二)故事的主角；(三)故事的結局。第五章是「綜合比較與結論」，包含：(一)綜合比較；(二)結論；(三)致謝。

五月一日 大陸人民冒死大量逃亡香港，造成逃亡潮。

六月 吳百益在哥倫比亞大學獲數學碩士學位。

八月 吳百慶在耶魯大學獲化學碩士學位。

本年 先生出席在芝加哥舉行之杜威學會(John Dewey Society)並致詞。會後在美考察大學教育，並訪新亞在美進修校友。

· 香港中文大學成立，新亞書院為基礎學院之一。

應用投射測驗研究青年生活 適應發生困擾之原因*

倪 亮

第一章 緒 論

本文是對一些正常青年在生活適應上發生的困擾，從心理學的觀點加以研究的報告。

(一) 研究的動機

本省現時學風一般而論堪稱良好。初中以上學生升級入學全憑考試，公正客觀人皆心服。諸家長對青年之企望，只在於升學，而升學又是憑考試，因而對子弟之敦促與鼓勵，無所不用其極。青年學子亦自知必須壓抑一切雜念，日惟學習，補習，考試為務。頭懸於槩，錐刺於股，廢寢忘食，焚膏繼晷，全力以赴。若獲得升級升學固可短期寬舒。但百尺竿頭，更求進步，又復再接再厲，不遺餘力。若竟遭挫敗，名落孫山，歸家無顏見父母，在校何顏對師友。自咎自責自怨自艾，茫茫然莫知所之。其情形更屬可慮。本研究之動機即在於考察在今日學額競爭熱烈而尖銳情況下，一些正常良好青年對於所遭遇的困擾，如何感受，如何奮鬥或如何謀妥協，將這些青年心中的甘苦發掘表露，並加以分析，以供青年之父母師友及關心青年輔導的人士之參考。

(二) 心理學理論上的基礎

本研究施用三種投射測驗 (Projective Tests) 以觀測衡青年心理反應。以麥雷主題統覺測驗為主 (H. Murray: Thematic Apperception Tests, 簡稱 TAT)，以洛特完成句子測驗 (J. B. Rotter: Incomplete Sentences Blank) 和單字聯想測驗 (Word association Tests) 為輔。何以要採用投射測驗？這是因為心理學的觀點有了轉變，而這種轉變是受了心理學理論上種種潮流所激盪。現在先將其來龍去脈分述如下。

1. 心理學研究超出唯智範圍

自心理學脫離哲學而成為實驗科學時，就已部份的採用了測驗方法。當然大規模的有組織的心理測驗當首推法人比奈 (A. Binet) 的兒童心智發育量表。當時正在二十世紀之初，心理學的理论正為英國觀念聯合論所籠罩。所謂構造主義 (Structuralism)、機能主義 (Functionism)、行為主義 (Behaviorism) 以及桑戴克 (E. L. Thorndike) 之連結說 (Connectionism) 和最近赫爾 (C. L. Hull) 的系統行為理論 (Systematic Behavior Theory) 所介紹的記述的行為主義 (Descriptive Behaviorism) 等等都或多或少受了觀念聯合論的影響。他們所以能接受這種影響乃是由於自覺的或不自覺的承受了哲學上的唯智主義 (Intellectualism) 的傳統。所以對於人們心理的研究特別注重感覺、知覺、記憶、注意、學習、思想、智慧等。心理測驗內容也就局限在智慧以及各種學習能

* 本文係國家長期發展科學委員會補助研究報告之一部。

力方面。當然這些是比較客觀而易於研究的素材。其實法比奈本是醫生，他就曾用過單字聯想測驗，且亦曾注意到智慧以外的因素。英人斯皮爾孟 (C. Spearman) 早在三十多年前在發表其智慧上的「二因說」(Two Factor Theory) 時就曾補充了三個智慧以外的因素 (Non-intellective factors)：堅持 (Perseveration)，波動 (Oscillation) 和意志 (Will)。並謂此三種因素是足以影響心理作用的效能。可是後來因為社會的趨向和要求，如軍事上重視「人力資源」，工商界力求「工作效率」，所以心理研究都重在編製有關智慧，能力及反應速度等測驗，而局限於自行策成的「比奈圖騰」。比奈有知，當自行跳出墳墓而拆除這種「遮蓋建築」。所幸已有人從旁在學理上努力找出路。努力之人甚多，如麥克杜高 (W. McDougall) 和弗洛伊特 (S. Freud) 兩氏是最早有貢獻的。麥氏倡動力說 (Dynamic Theory)，認為人類行為是為內部的基本動力所推動。此種原動力也許是一個目的，也許是一些本能。在這種動力得不到適當的表現時，人們反應便將產生困擾。弗氏一派心理學家們特別重視情緒反應。多以心理衝突 (Mental Conflict) 或情緒 (Mental Complexes) 或焦慮 (Anxiety) 或挫折 (Frustration) 來解釋行為困擾之原因。故心理學研究範圍已擴充到唯智範圍以外，因而所用測驗自亦有所不同。

2. 由表面行為到深層反應

弗氏不僅承認意識作用，且更重視下意識及前意識。又謂人類行為是為原我 (id)，自我 (ego) 及超我 (super-ego) 所操縱。三者失去協調則行為將發生反常現象。美國哈佛大學教授 (H. Murray) 亦會假設人們行為可分為三層。一為外層表面行為，二為中層內心反應，三為被壓制而不能自覺的種種底層的欲望和情緒。此種中層及底層的反應為外層行為之原動力。且可隨時突出遞升為表面行為。吾人必需能探討到下意識，或原我或中層及底層反應，方可了解行為之原動力，及行為發生困擾或變態之原因。探討的工具之一，便是投射測驗了。

3. 由局部反應而至整體反應

心理學在由哲學進入科學領域的階段，採用了許多科學方法來研究人類行為。這些方法之中，分析方法為重要方法之一。第一部所謂實驗心理學，為鐵欽乃 (E. B. Titchner) 所寫，他對人類心理作用所作能分繼析的努力是不可磨滅的。及至後來德國心理學家們完形心理學 (Gestalt Psychology)。他們謂人類行為自有其完整性，非僅僅為部份之總和。現在人格心理學家遂採攝各家理論乃創有所謂整體人格測驗，投射測驗為其中之一重要部份。

4. 由重視個體而至重視環境

科學家為着研究方便起見常常希望能將其他因素孤立或固定，而單獨對被試某些局部行為做測量。但是人們不可能孤立生活，却隨時受週圍的人們或風俗、習尚、法律所影響而致行為發生變化。初有萊溫 (K. Lewin) 所倡導的場地說 (Field Theory) 及向量 (Vector) 論，提倡研究環境對行為之影響。因是被試不再是定的，靜的，孤獨的被研究的對象。近來社會心理學家重視研究社會關係 (Social Relation) 及公共關係 (Communication) 以及人們交互影響 (Interaction)。故測驗被試與其父母師友相關的情況乃研究其行為正常與否或有無困擾情形之重要步驟。

5. 由一般現象而至個別特性

在科學的進展上每每是先求發現一些共同的法則為對事實做一般性解釋的張本。在心理學的發

展史上亦是先在實驗心理學普通心理學的研究裏，研究一般性，普通性的現象，而求能抽繹出一些共同法則。後來漸漸進步到分門別類以求發現各種差異情形。差異心理學就是研究男女性別，年齡差異，各民族文化背景的背景等等在心理反應上所生的差別。近來更進一步到探求各個人彼此之間的差別。每一個人為一獨立單位。青年輔導者當視每一個人為一單位 (unit)，各有其獨立特性，各有其本身完整性，各有其內部協調性。早年測驗多在了解各團體的一般現象，統計出集中量數以為團體的代表數值。近年乃在求出每一個別之特性及表示本特性之指標。因是對於測驗的結果計量定性同等重要。不拘泥於呆板數值之報告，而對於性質的敘述和解釋，活的，人性的，有意義的解釋和了解，不再忽視或鄙視。

由於心理學理論上有了這樣的轉變，所以為研究青年心理適應上困擾的途因，就決定試行採用投射測驗來親測這些青年的深層的、個別的、整體的和與人或環境交互反應的情況及其困擾之原因。

(三) 本研究的主試和被試

1. 本研究的主試

前曾述及人類行為為一交互影響的過程。故在實施測驗時，主試這一因素對於測驗之進行順利與否和測驗所得結果之能否正確影響甚大。因為被試皆是男性青年，故主試亦請男性青年擔任。如此則主試與被試彼此之間可以易於接近，而能維持和諧的精調。被試可以放鬆約束而能自然流露出其較深居的反應。主試三人皆為臺灣大學心理學系四年級應屆畢業生。他們都曾修習過統計學，人格心理學、變態心理學、臨床心理學、心理測驗及其他心理學課程約有四十個學分。他們都曾經做過多次主試，有客觀態度，有同情心，樂於做主試以協助研究工作。所以此次測驗結果因主試而可能導致的誤差，已減至最低限度。

2. 本研究的被試

A. 皆是正常男性青年

本研究的被試係在省立中學高中二年級取樣，共三十人。他們的共同情況皆是普通正常青年，無任何心理變態，無違警或犯罪記錄。為保密之故各被試姓名皆以號碼代表。其號碼由主試隨意抽定。為1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 子, 丑, 寅, 卯, 辰, 巳, 午, 未, 申, 酉, 甲, 乙, 丙, 丁, 戊, 己, 庚, 辛, 壬, 癸共三十個號碼。

B. 年齡分配表

年 齡	人 數
19	6
18	11
17	10
16	3
總 計	30人

C. 籍 貫

地 區	人 數
嶽 澗 本 省	14
東 北、河 北、山 東	6
江 蘇、浙 江	6
貴 州、湖 南、廣 東	4
總 計	30人

D. 同住家屬

同住家屬	被試人數
與父母同住	28
寄居親戚家	1
與祖父母同住(父母在大陸)	1
總計	30人

E. 智慧商數(侯氏非文字智慧測驗)

智 商	人 數
135-144	3
125-134	9
115-124	9
105-114	3
95-104	0
85-94	2
75-84	1
平均數 120	總27人

有三人到校較遲未參加智慧測驗

F. 學業狀況

學業狀況	人 數
升 級	24
留 級	3
附 讀	3
總計	30人

G. 操行記錄

操行記錄	人 數
大 獎	1
小 獎	7
大 獎 大 過	3
小 獎 小 過	2
小 獎 大 過	2
小 獎 告 過	2
小 獎 告 過	5
小 獎 告 過	3
大 無 記 錄	5
總計	30

這三十個被試家庭都屬小康，同在臺北省立中學上學。故其生活背景有相當多的共同性。本研究所要報告的是他們在此共同情況之下，所表現的一些反應上的困擾情形。

(四) 測驗簡介

此次所用三個測驗，可以說都是屬於投射技術的測驗。其有別於普通智慧測驗者，在內容方面它所測的心理功能更為廣泛，智慧及智慧以外因素如情緒，焦慮等內心生活，與人相處之道，如何面對環境等等都在考察之列。所用測驗題材，較之智慧測驗，組織疏鬆。本身不具備正確的、一致的、客觀的答案。任由被試自由回答，有仁者見仁，智者見智的彈性。被試可不自覺地借題發揮投射內心深層反應，吐露內心幽壑。它的計分方法雖亦可求平均數，但所求出的團體代表數，只是做為個別分數的背景，用以顯示出個別突出現象。

邇來投射測驗漸漸普及，可依幾種方法分類。依組織之嚴密程度分可有“有組織的”，“半組織的”和“未組織的”三種。此次所用三個測驗都是“半組織的”。依所測的重點而言可有兩種。一為重在探測心理作用的，如羅氏墨跡測驗(Rorschach: ink-blots test)。一為重在探測心理內容的，

此次所用三個測驗皆為屬於重在探測心理內容的。至於埃森克氏 (H. J. Eysenck) 則分投射測驗為“補足的”，“製造的”，“說明的”，“供觀察的”四種。單字聯想測驗與句子完成測驗皆為“補足的”。主題統覺測驗則為“說明的”。現更將此三種測驗逐一介紹於後。至於測驗結果將於第二至第四章分別敘述。

1 單字聯想測驗

單字聯想測驗為最古老的測驗。最早採用者為德人克芮柏林 (E. Kraepelin, 1892)，用以研究變態心理，英人高爾登 (F. Galton, 1979) 用以研究聯想過程，孟斯特柏 (H. Münsterbery, 1907)

第一表 文字聯想測驗記錄表

		(1)			(2)			評註
		反應字	時間	動作	反應字	時間	動作	
1	醫							
2	愛							
3	父							
4	疾							
5	慈							
6	疼							
7	媽							
8	肥							
9	手							
10	矮							
11	書							
12	小							
13	安							
14	麻							
15	朋							
16	糖							
17	黑							
18	哥							
19	香							
20	桌							
21	白							
22	過							
23	組							
24	報							
25	睡							
26	弟							
27	女							
28	煩							
29	夢							
30	爸							

吳俊升先生暨夫人倪亮女士年譜

八、講學香港

被試編號			測驗日期				評 註		
			(1)			(2)			
			反 應 字	時 間	動 作	反 應 字		時 間	動 作
31	男	人							
32	電	影							
33	碼	斯							
34	房	間							
35		突							
36	幻	想							
37	女	人							
38	桌	子							
39	小	狗							
40	女	兒							
41	胃	口							
42	蚊	帳							
43	跳	舞							
44	願	鬼							
45		水							
46	母	親							
47	比	賽							
48	食	慾							
49	洗	澡							
50		火							
51	悲	觀							
52	兒	子							
53	社	會							
54	饑	餓							
55	下	女							
56	抽	烟							
57	老	處							
58	交	際							
59	警	察							
60	妹	妹							

用以診察罪行。法人比奈 (A. Binet) 也會用以研究兒童心理發育情形。及至榮格 (C. G. Jung, 1906) 則採用刺激字研究“情結” (Complexes) 和情緒紛擾的面積。近如康—羅森夫 (G. H. Kent—A. Rosanoff) 則用為病理診斷。推孟與邁爾斯 (L. M. Terman—C. Miles) 用以研究男女被試之興趣與態度。他們所用的字數有為100個字；有為200個字有為60個字。我們這次用的是60個字。陳示刺激字的方法有的是將刺激字讀出使被試聽過後說出反應字；有的是使被試看了刺激字而說出反應字；其間經過之時間為反應時間。此次是由主試讀出刺激字，而使被試聽了立即做反應。主試皆用國語讀音讀，被試可以聽懂。同時主試記錄被試動態。用刺激字60個字做完後，再依序做一次，看

兩次的反應期間以及所說的反應字有無變更。現將六十個反應字附表於後。

2. 句子完成測驗

早在1897年德國埃賓浩斯(H. Ebbinghaus)即會應用完成句子測驗研究心理能量和思考能力。其後經由查布(M. R. Trabue)介紹到美國。克萊(T. R. Kelley)在本世紀之初也曾試用過此種測驗。至於用之做投射技術來研究人格心理的則有派恩(A. F. Payne), 赫萊(J. M. Hadley)和洛特(J. R. Rotter)等。

句子補足方式可有兩種。有的是對未完成的句子排列幾個可供補足之用的短句答案, 任由被試選擇作答, 稱為多選一式(Multiple Choice Sentence Completion Test, 簡稱MCSCCT), 普渡

第二表 洛氏完成句子測驗

按照你自己的想法, 完成下列各句子:

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1 我喜歡_____ | 21 我沒能_____ |
| 2 我最快樂的時候是_____ | 22 閱讀_____ |
| 3 我想知道_____ | 23 我的心_____ |
| 4 在家_____ | 24 將來_____ |
| 5 我很懊悔_____ | 25 我需要_____ |
| 6 該睡覺的時候_____ | 26 約會_____ |
| 7 男孩子們_____ | 27 我最好的時候是_____ |
| 8 最好的_____ | 28 才時_____ |
| 9 使我煩惱的事情_____ | 29 使我痛苦的_____ |
| 10 人們_____ | 30 我很_____ |
| 11 一個媽媽_____ | 31 在學校_____ |
| 12 我覺得_____ | 32 我很_____ |
| 13 我最害怕的事_____ | 33 唯一的麻煩_____ |
| 14 厭厭年級的時候_____ | 34 我希望_____ |
| 15 我不能_____ | 35 我的父親_____ |
| 16 運動_____ | 36 我秘密的_____ |
| 17 我小的時候_____ | 37 我_____ |
| 18 我的神經_____ | 38 跳舞_____ |
| 19 別的小孩子_____ | 39 我最擔心的事_____ |
| 20 我遭受_____ | 40 大多數女孩子_____ |

姓名_____ 號碼_____ 日期_____

大學(Purdue University)用的就是此種方式。有的是不加限制的自由補足式。喀特爾(R. B. Cattell)會謂自由補足式是空憑直覺較少意義。但如用做投射測驗則自由補足式被試可有自由投射餘地, 故亦可採用。洛特(J. B. Rotter)亦用自由補足式。本研究所用的未完成句子大部份是取材自洛氏原稿故亦用自由補足式。

句子的主詞有的用第三人稱, 因被試自己可不牽涉在內, 或可易於客觀的填寫。但因指他人, 恐被試會易於抄襲陳實故事。故此表所用句子的主辭有的是泛論, 有的是第一人稱。句子數目有的只是40個句子, 有的多到100個句子的。句子內容有的牽涉甚廣而做全面人格的衡鑑, 有的只專為研究某一方面的心理功能, 或診察某一特殊精神病症而編製的句子。如美國明州大學(University

of Minnesota) 有方式多種俱供採用。洛特氏的句子完成測驗只是在於測驗普遍性的正常反應。在我國四年前臺灣大學畢業生張素妃女士在陳雪屏教授指導之下，曾試用過洛特氏測驗。去歲師範大學林仲達教授用團體測驗方式對大學中學男女學生試用過。此次是用個別測驗方式。計分方法會參照他們所用的方法。現將四十個句子附錄於後。

3. 主題統覺測驗 (TAT)

大部份投射測驗皆由歐洲學者尤其是德國或用德文的學者所創始。TAT 在此時為唯一的由美國學者所創始的投射測驗。比奈兒童心智量表中雖會有三張圖片，要兒童就圖作說明，他那時所測的心理作用是與此不同的。最初在1935年摩根 (C. D. Morgan) 與麥雷 (H. Murray) 採用圖片使被試就圖講述故事。其後圖片經過多次修改至今所通用的總共有三十一張。

早在民國三十四年二月本測驗 (TAT) 創始人麥雷 (H. Murray) 來華任軍中心理學顧問。他曾在昆明空軍舉行心理測驗。採用數立方體，完成句子及在中文雜誌上剪取十張圖片做為主題統覺測驗 (TAT)。是為 TAT 在中國最早的試用。一九五九年筆者曾在哈佛大學麥雷教授的研究室內取用所測哈佛大學男生之資料試作分析研究。

筆者在麥雷教授研究所中為期半年，得悉麥氏心理學的基本觀念受了弗洛伊特 (S. Freud)、榮格 (C. G. Jung)、阿德勒 (A. Adler)、麥克杜高 (W. McDougall)、萊溫 (K. Lewin) 和他的哈佛大學社會關係學系本系教授阿波特 (G. W. Allport) 等氏影響甚大。在徘徊於外週派或中心派，分子觀或總體觀，重感覺或重直覺，機械論或動力論等等對立之間時，他自己雖稱贊實調和折衷，事實上他是偏向於後者的。他對人類行為的看法和創始此種測驗的原因可簡述如下。

A. 他認為人類行為決定於迫激 (Press) 和需求 (Needs)。迫激為外界環境刺激對於個體行為所產生的作用。需求為個體發自內心而對環境所產生的反應。同樣的環境可因人之不同而產生不同的迫激作用。需求是一種心理上的動力有時與驅迫 (Drive) 有極相近的意義。需求可能發自本能，亦可由知覺或感覺而產生，有時是明顯的，有時是潛伏的。它對來自環境的迫激作用而發生的向量有時是積極的趨向接近，有時是消極的退後或逃避。迫激與需求二者連合便構成主題 (Theme)。二者之間可能有協調，亦可能有衝突。其組織可以是很單純亦可能是很複雜。此種交互影響便是我們測驗者所要探求了解的。

B. 麥氏又假設正常社會化的人格反應可分為三層來解釋。如前所論最外層為覺察到的語言或外表行為。第二層為人們的觀念、計劃、幻想、思想、趨向、情緒等。第三層為壓制下去的不自覺的深層作用。在對環境的迫激而產生反應時，人們常為以往的經驗，當時的欲望或將來的希望所左右。這些已往，現在，未來的力量完整化了便成為統覺 (Apperception)。此種統覺作用有時是不自覺的，有時可由深層透出升入中層而轉變至外層的。在 TAT 測驗裏就是希望被試就在圖構述故事時，能自然的不自覺的由圖片而產生主題，由統覺而流露出投射出深層反應。俾可從而對被試做深層了解。

TAT 圖片一共有三十一張。男女老幼都可適用的有十一張 (1, 2, 4, 5, 10, 11, 14, 15, 16, 19, 20)。只適用於男性的七張 (3, 6, 7, 8, 9 BM)，只適用於女性的七張，(3, 6, 7, 8, 9 GF)，只適用於成年男性者一張 (12 M)，只適於成年女性者一張 (12 F)，同時可適用於男女青年者一張 (12 BG)。如

此組合任何一個被試都有二十張圖片可用。圖畫皆為黑白片，為人物風景，或在室內或在室外。有為全身人形，有為半身像。其中有一張，第十六張為全部空白被試對此圖片可絕對自由講述故事。此次研究只採用了前面的自第一至第十，一共十張圖片。如此可以一次做完。將圖交給被試看，令他就圖講述故事。用錄音機記錄被試口述之故事。同時主試一方聽其講故事一方記錄被試說話時之神情動作，逐次做完十張。做完後如主試對被試所述有不明瞭處，可加以詢問有澄清。測驗時間不加限制。翌日即將錄音機已錄下之故事改用文字記出。照原語錄出，不得加以修改，以存其真。

以上是介紹本研究所用的測驗。所得結果將於第二至第四章分別敘述。

第三表 單字自由聯想測驗：各被試反應時間統計表

時間：秒	M	0-1	1.1-2	2.1-3	3.1-5	5.1-10	10.1及以上	總計字數
1	7	2	16	22	11	5	4	60
2	2.73	4	41	9	2	2	2	60
3	3.76	3	15	24	9	7	2	60
4	4.05	0	17	15	19	8	1	60
5	3.52	0	27	13	13	4	3	60
6	2.96	0	18	19	16	6	1	60
7	3.95	0	10	22	15	12	1	60
8	5.24	1	7	16	20	11	6	60
9	2.45	0	27	24	7	2	0	60
10	2.24	0	37	18	4	1	0	60
甲	3.05	3	30	12	13	1	1	60
乙	3.31	2	22	17	14	2	3	60
丙	6.47	1	13	13	13	11	0	60
丁	1.77	29	24	5	1	1	0	60
戊	1.55	37	18	1	2	2	0	60
己	2.10	24	25	4	4	3	0	60
庚	2.46	21	23	6	8	1	1	60
辛	1.48	36	20	2	2	0	0	60
壬	1.82	28	28	0	2	2	0	60
癸	2.27	36	11	1	10	1	1	60
子	2.30	31	21	4	2	0	2	60
丑	2.06	26	25	3	3	1	2	60
寅	2.48	6	23	18	10	3	0	60
卯	1.96	31	17	5	4	1	2	60
辰	2.16	12	30	9	6	3	0	60
巳	1.12	38	19	1	1	1	0	60
午	2.75	13	25	8	12	1	1	60
未	2.06	29	18	2	7	3	1	60
申	9.64	0	8	16	8	14	14	60
酉	2.51	12	29	6	8	3	2	60

第二章 單字聯想測驗評分方法與指標

所有投射測驗本難具有確定的一致之正確答案。但如將測驗所得結果列表比較，便很容易看出其間一般的趨勢和個別的特殊情形。這些特殊情形，有的也許是由於被試適應上的困擾，有的也許只是偶然的原因。所以還待與其他測驗的結果互相驗證方可試做結論。每一測驗均曾試用多種方法記分。當然有的記分方法可以指示出一般趨勢或彼此差異情形，足為指標之用。有的則尚未能顯示意義。現將單字聯想測驗具有意義的幾種記分方法列表敘述於後。

(一) 各被試對刺激字反應時間

被試應對刺激字要儘量的快速說出所聯想到的反應字。如果被試對某一刺激字沒有不愉快或困擾的聯想，便會自然的隨意的說出反應字。如主試說出刺激字“水”，被試便自然的說出“火”，或對“醫院”說“病人”等等。但被試如對某一刺激字有不愉快的或困擾的聯想時，便會不自覺的產生制約作用；或內心有衝突而不能自然流露以致延長反應時間。故可從各被試為出發點，看他對這六十個刺激字的反應時間之長短作為指標，以窺探其內心困擾的範圍。現將各被試反應時間及平均數列表於後。(見第三表)

反應時間平均數高的那些被試，也許只是由於素來反應遲緩或害怕，也許是真有困擾情形。在第一表上可以看出反應時間較長者依序為甲，丙，8, 4, 7, 3, 5 這七個被試。被試1對於某一字反應時間特別的長久，始終不能說出反應字，故無從算出他的平均數。至於反應時間特別短的那些被試如己，辛，戊，丁壬等可能他們是素來聯想快速，語言流暢，也許是由於精神過分戒備，也許是過於衝動。這仍待與其他測驗記分或其他方面的考察來核對。

第四表 單字自由聯想測驗各刺激字反應時間之平均數與標準差 單位：秒

號數	刺激字	算術平均數	標準差	號數	刺激字	算術平均數	標準差
1	醫院	2.16	6.57	17	黑暗	2.78	4.01
2	愛	3.38	12.75	18	哥哥	2.21	2.30
3	父親	1.70	4.81	19	春天	1.91	1.28
4	疾病	2.47	7.09	20	桌椅	2.37	1.46
5	愁悶	4.99	9.04	21	自殺	2.76	1.53
6	帶報	3.33	4.04	22	過癮	4.33	4.01
7	媽媽	2.27	1.62	23	姐姐	5.30	18.00
8	肥仔	1.72	1.08	24	報紙	2.74	2.10
9	手錶	2.56	2.29	25	睡覺	2.17	1.16
10	矮書	2.90	2.27	26	弟弟	2.16	1.40
11	書	3.00	4.43	27	女朋友	2.09	1.50
12	小安	4.76	3.16	28	煩惱	2.96	3.71
13	慰	?	?	29	夢	4.95	9.41
14	麻將	2.93	5.67	30	爸爸	2.76	19.48
15	朋友	3.78	12.72	31	男人	3.02	27.54
16	糖果	3.22	3.96	32	電影	2.11	5.42

33	奶	媽	2.92	3.42	47	比	賽	2.09	1.00
34	房	間	2.64	1.54	48	食	慾	3.47	2.09
35	笑		2.01	2.03	49	洗	澡	2.58	1.44
36	幻	想	3.32	1.35	50	交	火	1.72	1.13
37	女	人	2.62	4.19	51	悲	觀	3.35	3.85
38	桌	子	2.40	3.42	52	兒	子	2.13	1.31
39	小	狗	1.80	1.10	53	社	會	2.34	1.30
40	女	兒	5.70	8.50	54	饑	餓	2.78	1.40
41	胃	口	3.54	17.49	55	下	女	3.14	3.60
42	教	帳	2.67	10.79	56	抽	烟	3.02	3.34
43	跳	舞	2.56	7.33	57	老	處	3.96	8.50
44	懶	鬼	4.23	19.36	58	交	際	5.73	6.23
45	水		1.91	1.20	59	譽	察	3.18	3.42
46	母	親	2.44	3.15	60	妹	妹	2.13	1.88

(二) 各刺激字引起反應所經過的時間的平均數與標準差

我們一共用了六十個刺激字，又可從各個刺激字做出發點，就此三十人中對於各刺激字反應時間的長短以決定那些字是會引起困擾的（見第四表）。其須經過較長時間始能引出反應的刺激字為“安慰”（有一被試對此字堵塞甚久，未能記時，故無從計算平均數），“交際”（5.73秒），“女兒”（5.70秒），“姐姐”（5.30秒），“愁悶”（4.99秒），“夢”（4.76秒），“小姨”（4.76秒）。從此可以看出男性青年們對於有些刺激字如女兒，姐姐，小姨有一般性的不習慣或厭惡。至於愁悶，安慰，交際這三個刺激字可能是某些人個別的困擾。

又從標準差的大小，則可看出被試們的反應參差情形。除安慰一字情形特殊外，其反應時間參差最大的為“男人”（27.54秒），“爸爸”（19.48秒），“懶鬼”（19.36秒），“姐姐”（18.00秒），“胃口”（17.49秒），“愛”（12.75秒），“朋友”（12.72秒）等。胃口一字可能因有些被試不常用到，故反應較慢而有顯著參差情形，這是偶然的原因可不加注意。其他如男人，朋友，姐姐也許是男性青年在發育時期而有的廣泛的，表面外層的困擾。至於懶鬼一字是父母易於加譏兒女的稱謂，有批評、不滿意、或戲謔、親密、溺愛、讚賞各種意義，所以青年們對此刺激字可能會有特殊感受。至於爸爸，安慰這兩個刺激字對於某些青年却有特殊的聯想和困擾。

(三) 反應字的性質

被試所反應出的字，有些是平淡普通，無特殊意義可以不加考慮。現將其具有意義加以注意的反應字，依性質分成幾類。如帶有感情色彩的；與原刺激字之意義太疏遠的，與刺激字之意義太接近的；只是解釋或形容刺激字的；對刺激字加以補足而成句子的；只是將刺激字重複的；將自己牽涉入刺激字的；聯想到很多字的；對刺激字發生堵塞作用（Blocked）而不能引出反應的；和以上各種反應相加之總和。又被試在第二次聯想時若未能產生與第一次相同的反應，可能是因為有了不愉快的聯想被壓抑的緣故，故亦將此項列入表內。這些反應字的性質，如屬於同一類的，發現次數不太多，當然不足顯示被試聯想上有特殊情形。但如在某一項性質裏發現次數太多，在團體中有顯著的突出情形時便應加以注意。茲列表於後（見第五表）。

從表中可以看出申,寅,1三個被試帶有感情色彩的反應字太多,表示他們在適應上有困難。被試5自我注意太多,表示是有焦慮或有自卑感。在2,1,子,午四個被試對刺激字有堵塞現象。引起堵塞的刺激字為安慰、悲觀、交際、過癮四個字。過癮一字可能是因不習用或不明其意義而致感困擾。交際一字或因對之有其他聯想而為青年所避諱之字。至於因悲觀,安慰兩字而引起堵塞作用之兩被試,則應對他們特別注意。被試壬只是在補足刺激字這一類反應特別多,而又無帶感情反應的字,想係另有特殊原因。其他無帶感情色彩的字有4,乙,卯,未,丑等五人。這五人的反應似乎太純淨,也許是太淡泊或太呆滯均待以後合併檢討。

(四) 外層與深層反應

在刺激字中有父親、母親、爸爸、媽媽四個字須再加以說明。在日常語言中對一般人而論父親與爸爸,母親與媽媽是有相同意義的。但對某些少數特殊被試在心理反應上,表現了很大的區別。如有某一被試對父親的反應字為仁慈,對母親的反應字為仁慈;但對爸爸的反應字為辛苦,對媽媽的反應字為死。查對事實,他的媽媽已死,他的繼母在堂。所謂仁慈只不過是外層表面反應;而辛

第五表 單字自由聯想測驗：聯想字的性質

單位：字數

被試號碼	感情的	遠距的	接近的	解釋的	部份重複的	語音的	補足的	重複的	自涉	我入	多字的	困惑的	以上各項總數	兩次反應字不同的
1	35	1	2	2	1		3		5			1	50	33
2	3	1			5		6	1	2			2	19	24
3	5	1	4	1	3		8						23	23
4			2		3		2						7	11
5	23		5	5			8		7		2		50	30
6	1	1	1		5		3						11	6
7	21	1		2	1		3		6				34	11
8	9	1		3	3	1	11						28	12
9	8	1	6	1		1	1						18	4
10	4		1		5	1	3						14	12
甲	1	1	2		4	1	5						14	26
乙		1	2	1	1		1						6	9
丙	11		9	2	4		5		3				34	28
丁	1	3	3		2		3						12	13
戊	2		2		3		2						9	13
己	1			3	5	1	1						11	4
庚	1	2	2		2		2						9	8
辛		1	1		2								4	5
壬	3		1		4		25		1				34	25
癸	1		1	1	4		1						8	8
子	2		2	1	6		2					1	14	10
丑		3	3		17		1						21	15
寅	36		2		1		7		1				47	32
卯	1		1	1									3	16
辰	25		2	1	1		5						34	46

巳		1	1		5		1				8	23
午	2	1	2		5	1	4				16	14
未		1	6		4		1			1	12	26
申	40				2		3		2		47	43
酉	5	2	2	4	4		9				26	54

苦，死方是較深層的反應。另一被試對父親一字的反應為他喜歡我，對母親的反應字為慈愛；而他對爸爸的反应字為兇而嚴，對媽媽的反應字為囁嚅。由此可見父親母親兩刺激字對有些人只能引出外層的、俗尙的、官面堂皇的反應；而對爸爸媽媽兩刺激字却可引出較深的，個別的反應了。當然，這也是因人因字之不同，而可能會分別發生外層或內層反應的。

所以對單字聯想測驗可有四種指標：即被試總反應時間，對各刺激字反應時間，反應字的性質和外層深層反應。

第三章 完成句子測驗的評分及指標

(一) 總分之多寡

洛氏完成句子測驗，林仲達教授曾於四十九年在臺灣的大學中學對男女學生試用過。誠如林教授所說此種測驗評分很不容易。此次評分是參照洛特 (Rotter) 之意見及林氏實例，由筆者與同道數人商榷而定。洛氏拿被試反應分為三類。第一類表示內心有衝突或不健全的反應。如有激意的、悲觀的、不幸的、失望的、焦慮的、怨恨的、古怪的、反常的等等態度、願望或經驗 (Conflict or unhealthy responses)。這類反應依程度可給以 4 分，5 分或 6 分。衝突愈嚴重得分亦愈高。第二類為積極的或健全的反應 (Positive or healthy responses)，表示積極的，健全的態度或願望，如關切，同情等。普通的為 2 分，較好的為 1 分，更好則為 0 分。第三類為中性反應 (Neutral responses)。如缺乏情調，如只補足句子或為刻板的成言，或不屬於以上兩類的反應。評分為三分。每一題之評分可自 6 分至 0 分七個等級。共有四十題。得分愈高者表示在完成句子測驗裏顯示出被試的反應愈不健全，有衝突，有困擾。附表於後 (見第六表)。查表可以看出得總分最高者為 5，癸，1，辰，甲，申六個被試。得總分最少的為子，丙，乙，4，己，7，辛，酉八個被試。

(二) 適應程度

對於被試又可自衝突和健全的程度分別予以考察。在 C_0 得分高的為 1，辰，5，癸四個被試。在 C_1 、 C_2 兩種不健全的得分合起來，得分最高的仍為 1，5，辰，癸四個被試。至於在積極，健全方面得分最少的為 5，癸兩個被試，次之為 10，申，甲，1 四個被試。所以至少對 5 與癸這兩

第六表 完成句子測驗：總分及適應程度

被試碼	總分	C_0	C_2	C_1	N	P_1	P_2	P_3	$C_2 + C_0$	$P_1 + P_2 + P_3$
1	159	5	11	13	2	5	3		85	13
2	128		3	15	10	11	1		15	23
3	129		2	14	15	9			10	18

4	118			13	14	11	2		0	24
5	170	2	13	20	3	2			77	4
6	127		5	12	11	10	1	1	25	21
7	119		1	10	18	9	2		5	20
8	132		4	17	8	9	2		20	20
9	132		4	15	11	9	1		20	19
10	141		4	18	14	3	1		20	7
甲	147		5	24	5	5	1		25	11
乙	117		1	9	19	8	3		5	19
丙	116		3	7	16	11	3		15	25
丁	125		2	13	14	10	1		10	21
戊	128		1	17	12	9	1		5	19
己	118		1	9	17	13			5	26
庚	138		6	16	8	10			30	20
辛	121			10	21	9			0	18
壬	130		5	15	8	9	3		25	21
癸	161	1	11	18	8	2			55	4
子	112			8	18	12	2		0	26
丑	126		4	12	11	12	1		20	25
寅	130		3	16	10	11			15	22
卯	136		6	16	7	10	1		30	21
辰	150	4	7	12	9	8			59	16
巳	136		6	16	8	10			30	20
午	124		2	10	19	8	1		10	17
未	132		4	13	15	7	1		20	15
申	140		3	19	13	5			15	10
酉	121		1	10	18	11			5	22
平均數	132.1	0.40	3.90	13.93	12.10	8.57	1.07	0.03	21.86	18.02
標準差	13.76	1.62	3.21	3.87	4.81	2.84	1.00		20.989	5.88

個被試從總分及兩極方面，都可看出他們內心有衝突而少健全的反應。父母和師長對於他們要加注意。至於另一極端即辛，4，子三個被試在 C₁, C₂ 未得分，而總分亦甚低此種現象是否表示這三個被試反應健全，還是感情淡泊，還是擅自掩飾還待以後查考。

(三) 林、洛、倪三次測驗得分表

若就林仲達教授，洛特 (Rotter) 教授和此次測驗所得結果比較，則此次測驗結果就一般而論，總分之平均數，及標準差與洛氏所得結果比較，其間相差較大，而與林氏所得結果比較接近。因為筆者與林氏都是可算為同時期，同是從臺北的中學男生取樣之故。此亦可互相證明其可靠性。但在各種適應程度人數分配上 C₁ P₁ 兩等評分的平均得分林、倪兩人研究結果亦甚為接近。(見第七表)在 C₁ 林氏所得平均數為13.88，倪氏所得為13.93。在 P₁ 林為7.15；倪為8.57。只是在中性分數這一等上此次研究所得結果平均得分較高，林為6.55，倪為12.10。而在 N 這一等得分之標準差，林為3.49，倪為4.81其相差不算大。此足表示此次評分更有集中趨向，也更近常態(見附圖)。

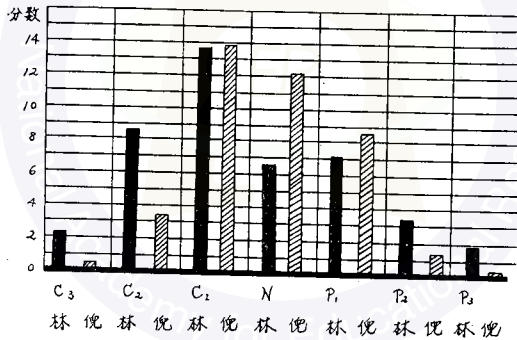
第七表 完成句子測驗：洛林倪三氏M及 S. D. 比較

	N	M	S. D.
Rotter	55	120.90	17.7
林仲達	79	139.45	13.93
倪亮	30	132.10	13.76

第八表 完成句子測驗：林倪適應程度分數分配比較

	N	C ₃		C ₂		C ₁		N		P ₁		P ₂		P ₃	
		M	S. D.	M	S. D.	M	S. D.	M	S. D.	M	S. D.	M	S. D.	M	S. D.
林仲達	82	2.65	1.51	8.86	3.68	13.88	3.64	6.55	3.49	7.15	2.45	3.57	1.62	1.82	0.47
倪亮	30	0.40	1.62	3.90	3.21	13.53	3.87	12.10	4.81	8.57	2.84	1.07	1.00	0.03	—

附圖 完成句子測驗：林倪適應程度分數分配比較



(四) 反應內容的檢查

檢查所完成的句子內容，可看出被試內心衝突的所在。在 C₃、C₂ 兩項得分最多的題材為課業與父親兩項。舉數例如下。

原題	完成之反應舉例
在家……	不安定。常惹父母的罵。
使我最煩惱的事……	家庭與農業。成績不好。
我不能……	有溫暖家庭，終身遺憾。
我需要……	安慰。精神鼓勵。
使我痛苦的……	家庭不和睦。數學。
我希望……	考進大學。

我的父親…… 太累了。不喜歡我。嚴格。嚴厲。不了解我。討厭我。
我最擔心的事…… 成績紅字。考數學。失學。考試。考不取大學。

現在的青年一方面學業是精神上一大負擔，一方面他們的父親望子成龍之心太切，不自覺的，自然而然的就會企望殷而責之嚴。這尚不能算是心理變態，只是時代的特殊情形。但這些青年內心的衝突和困擾，不知將來如何演變，似應早為注意。

本測驗可有四個指標即總分數， $C_1 + C_2$ 分數， $P_1 + P_2$ 分數和反應內容之檢查。

第四章 主題統覺測驗 (TAT) 記分方法與指標

在投射測驗中 TAT 為最難記分之測驗。它原是採用多種主題以窺探被試內心的需求或反應 (Needs) 及如何適應外界的迫激 (press)。這種工作是一種求解求解釋的深入研究。但為便於比較起見，亦可用客觀計量方法，即用幾種指標來記錄分數。現將分數登記於第九第十兩表。

(一) 感情激動與淡泊

先從被試所述十個故事中有關喜怒哀樂各種感情激動做一累記。其得分多者表示感情易於激動。如被試己(203分)得分最多。其他依序為被試 9 (166)，卯(165)，庚(162)，丁(161)，辰(156)等。得分太少的有被試 2 (39)。其次為被試 5 (66)，1 (73)，酉(73)，巳(75)，7 (76)，4 (79)等六人。得分太少是否由於意志消沉，對環境失去樂趣或失去反應能力，還是由於性情寧靜，還是力圖掩飾，情緒不願外露？這些原因當然都是可能的。青年人的感情固然不能太激動，但如太消沉亦非正常現象。如被試 2, 1, 5，酉等家長師長對他們要多加注意。

(二) 故事的主角

(1) 與人相處與父子關係

被試敘述故事時很容易將自己與故事中之主角同化。無意中將自己的遭遇投射於主角。當然這不能說在每一故事都有此種現象。但至少有一部份可能是如此的。所以可以從故事的人際關係 (Inter-personnel) 而探出被試與人相處的氣氛：他能否與人融洽相處 (accept) 還是被人排斥 (reject)？就此次被試一般而論，在融洽方面 (accept) 得分超過在排斥方面 (reject) 得分者有己，寅，

第九表 被試反應比較(一)

被試	反應情緒激動	融洽	排斥	二項相比	衝動	焦慮	二項相比	主動	被動	二項相比
1	73	7	16	-	11	5	+	15	1	+
2	39	4	12	-	9	8	○	0	1	○
3	81	10	5	+	12	9	+	7	19	-
4	79	9	16	-	15	6	+	7	8	○
5	66	15	18	-	3	4	○	7	3	+
6	88	15	17	○	12	6	+	11	9	○
7	76	37	7	+	5	2	+	14	5	+
8	87	31	16	+	6	6	○	14	7	+
9	166	35	14	+	16	21	-	17	25	-

應用投射測驗研究青年生活適應發生困難之原因

10	106	23	24	○	5	8	-	12	2	+
甲	83	10	15	+	2	4	○	12	7	+
乙	94	21	16	+	8	6	○	12	16	-
丙	143	35	12	+	18	7	+	26	14	+
丁	161	23	33	-	17	12	+	18	16	○
戊	150	44	20	+	20	2	+	17	9	+
己	203	71	12	+	19	14	+	31	7	+
庚	162	29	31	○	16	18	○	21	2	+
辛	119	18	25	-	7	15	-	6	21	-
壬	143	16	43	-	21	10	+	18	7	+
癸	125	31	21	+	15	23	-	2	14	-
子	120	13	15	○	7	14	-	7	20	-
丑	148	43	19	+	14	13	○	18	14	+
寅	155	48	11	+	11	15	-	17	21	-
卯	165	47	25	+	9	19	-	17	16	○
辰	156	30	11	+	21	9	+	33	10	+
巳	75	7	13	-	7	14	-	9	16	-
午	98	19	15	+	9	6	+	2	19	-
未	74	19	10	+	8	2	+	7	8	○
申	80	15	16	○	15	5	+	11	5	+
酉	73	11	11	○	6	0	+	14	3	+
平均數	113									

第十表 被試反應比較(二)

被試	反應	反抗	奮鬥	妥協	屈服	比較	成功	失敗	比較
1	5	19	2	7	+	19	13	+	
2	5	2	1	3	?	3	2	?	
3	2	3	0	3	?	4	0	?	
4	2	8	2	8	○	7	10	-	
5	2	0	0	3	?	0	3	?	
6	4	1	6	5		2	5	?	
7	0	4	2	2		11	2	+	
8	2	8	1	5		8	1	+	
9	3	9	9	9	○	15	6	+	
10	11	5	4	4	○	1	5	-	
甲	13	12	11	17	-	4	10	-	
乙	3	17	6	10	+	14	12		
丙	4	14	3	8	+	20	5	+	
丁	11	21	2	10	+	19	12	+	
戊	10	10	11	1		12	3	+	
己	6	12	8	11		17	0	+	
庚	8	9	6	13	-	14	4	+	

吳俊升先生暨夫人倪亮女士年譜

辛	3	11	6	3	+	13	5	+
壬	14	7	5	6		6	6	
癸	11	10	3	10	○	5	2	
子	5	3	3	11	-	4	4	
丑	5	8	8	12		15	5	+
寅	8	16	5	9	+	16	0	+
卯	9	6	10	9		11	11	
辰	0	22	5	4	+	34	4	+
巳	3	7	5	12	-	7	8	
午	3	4	5	11	-	2	6	-
未	8	11	2	3	+	12	10	
申	8	11	6	6	+	14	10	+
酉	3	11	1	3	+	7	10	-
平均數	5.73							

卯，7，丙，癸，辰，戊，丑，8，9，午，未，甲，乙，3等十六人。在排斥方面得分高而超過在融洽方面得分者為壬，丁，1，2，4，5，巳，辛等八人。其在兩方得分相等或只差一，二分不足介意者有6，10，子，庚，申，酉等六人。故可說這批青年與人相處融洽者佔多數。

其間人已相處要特別注意的為父子關係。青年對人的反應在對師長，同學，母親，弟，兄，姊，妹不若對父親反應之多，之複雜。現將各圖片所引起父子之反應列表比較如下。

第十一表 被試在各圖片對父子關係情緒激動總分

圖片	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
情緒激動分數	49	12	28	3	15	73	109	21	0	16

在第七圖分數如此之高不足為異。因第七圖本是測量父子關係的。而第六圖為老婦與少男亦牽入父子關係。第一圖為小孩面對手提琴，仍激起父子情緒如此之高。可見青年情緒上的紛擾，父親為其主要對象。願為父者能注意到“為父之道”也。

(2) 衝動與自律

就一般而論這些被試所稱述故事的主角偏向於衝動(或可謂開朗)者較多，如辰，壬，戊，丙，巳，申，1，4，3，6，7，午，未，酉丁等十五人。偏向於自律或焦慮者(anxiety)有卯，癸，辛，9，子，10，寅，巳等八人。態度模稜不顯明者有2，5，8，丑，甲，乙，庚等七人。

(3) 主動與被動

故事中主角處事可有主動被動兩種途徑。採取主動的有辰，巳，1，丙，戊，10，7，8，丑，申，酉，甲，庚，壬，5等十五被試。採取被動的有辛，午，子，3，9，癸，寅，巳，乙等九個被試。不够顯明的有4，6，卯，未，丁五個被試。被試可謂意志消沉在主動方面為惟一未得分者，在被動方面只得一分。可能是由於遭受環境壓抑，或是擅自掩飾，或是原本反應如此。

(4) 反抗態度

故事中主角對於環境可有或多或少的反抗態度。這是青年期自然現象。並不能證明有犯罪或違紀企圖。在這方面分數高的有壬，甲，丁，10癸等五人。且待與操行方面核對。

(5) 奮鬥與屈服

主角對於環境中困難的克服方法有奮鬥、屈服、妥協三種方式。在持奮鬥態度而得分高的有辰，丁，1，乙，寅，未，申，酉，丙，辛等十個被試。在存屈服態度而得分高的有甲，庚，巳，子，午等五個被試。奮鬥屈服兩方面得分幾乎相等的為9，4，癸，10等四個被試。至於5，2，3三個被試在各方面得分皆甚少。可能是無力奮鬥而又不願屈服之故。另在其他八人中看不出顯明趨向。

(三) 故事的結局

故事的結局可分為成功與失敗兩途。在成功方面得分高的為巳，丙，辰，1，寅，8，9，丁，申，丑，7，辛，庚，戌等十四人。在失敗方面得分高的為甲，午，10，酉四人。兩方得分相差無幾者有癸，乙，未，巳，6，4等六人。卯，子，壬在兩方面得分相等。另外仍是2，3，5三個被試得分甚少。是否仍是意志消沉或善自掩飾之故？值得注意。

(四) 一般趨向

因為被試人數不多，不能求出這些主題彼此之間的相關。但最少可看出一些共存現象。

(1) 奮鬥而成功者	七人(辰，丁，1，寅，申，丙，辛)
奮鬥而失敗者	一人(酉)
屈服而成功者	一人(庚)
屈服而失敗者	一人(午)
意志消沉無表現者	三人(2, 3, 5)
共	十三人
情況不明顯者	十七人
(2) 與人和諧相處而成功者	七人(7, 8, 9, 庚，辰，乙，丙)
與人和諧相處而失敗者	二人(甲，午)
受人排斥而成功者	三人(庚，丁，辛)
受人排斥而失敗者	○人
共	十二人
情況不明顯者	十八人
(3) 主動而成功者	十人(巳，丙，辰 1, 7, 8, 申，丑，寅，戌)
主動而失敗者	二人(甲，10)
被動而成功者	三人(9，寅，辛)
被動而失敗者	一人(午)
共	十六人
情況不明顯者	十四人

從上表可以看出即奮鬥而能成功，與人和諧相處而獲得成功，主動而可有成功，在這三方面有

共存現象。這正表示青年的思想態度正常而有積極性。至於 2, 3, 5 這三個被試應對他們多加鼓勵和支持。

TAT 的指標較之前兩個測驗為多。有感情激動與消沉，融洽與排斥，主動與被動，衝動與自律，成功與失敗，反抗分數之高低等。

第五章 綜合比較與結論

(一) 綜合比較

就以上各附表所列各種指標及所記分數而言，僅就他們此次的心理反應，尚不能確指這些青年，誰為問題青年。但可就其突出現象，而可列出有些青年是有問題的。此時尚未能味然分型歸類，但他們自有其相同相異之點。除可參見附表第十二表外，另加說明如下。

(1) 在此次研究中 5, 1 兩被試為最突出之人。5, 1 兩人內心生活皆有紛擾、衝突、堵塞、焦慮現象。但被試 5 父子之間頗多誤解，因是愈將增加困擾情形，而對學校生活不能適應，曾記大過。被試 1 離道母喪，但父子之間有同情心。對外奮鬥有成。學校曾有獎勵。但仍應對之多加鼓勵和“安慰”。

(2) 10, 壬, 甲, 丁, 癸五人反抗分數甚高。在操行上甲, 丁, 癸, 10, 曾記大過, 壬曾記小過。記過與反抗有此共存現象。不知心理反應 (needs) 為因, 還是外界迫激 (press) 為因? 也許互為因果。這是很有意義的主題 (Theme)。被試 5 也曾記大過。但其反抗分數甚低, 可能是“自我頹力” (The strength of ego) 已甚低之故。故應對他多加同情和鼓勵。

第十二表 綜合比較：心理反應與操行學業

反 應 被 試	情 緒 紛 擾	內 心 衝 突	遭 受 排 斥	反 應 緒 紊	焦 慮	失 敗	消 沉	淡 泊	被 動	屈 服	激 動	奮 鬥	成 功	融 洽	衝 動	主 動	反 抗	曾 記 大 過	曾 記 大 獎	附 註
5	+	+	+	+	+		+	+										+		
1	+	+	+	+	+							+	+			+				+
3							+	+	+						+					+
4	+							+							+					
2			+	+				+												
10		+			+	+											+	+	+	
壬		+				+				+						+	+	+	+	
甲			+								+		+			+	+	+	+	+
丁				+								+	+			+	+	+	+	+
癸		+			+									+	+	+	+	+	+	+
午				+		+								+	+	+	+	+	+	+
己									+											
申	+	+										+	+			+	+	+	+	
丙	+	+									+	+	+			+	+	+	+	
辰	+	+										+	+			+	+	+	+	+

(3) 被試 1, 2, 3, 4, 5, 己, 丙同屬情緒反應淡泊。但被試 5 為缺乏自我強有力。1 雖內心有困擾但能主動奮鬥, 態度積極。2, 4, 丙, 三人在操行上無特殊記錄。可能是善自掩飾, 也可能是感情淡泊, 也可能竟是感情穩定。

(4) 另有四個被試 1, 3, 癸, 甲曾受大獎; 3, 甲, 癸又曾記大過。被試 1 有堅強自我。甲; 癸兩人有反抗分數已如上述。3 同時在學業上是“附驥”, 所以內心有時寧靜, 有時激動, 此時宜使之安定而少受刺激。

(5) 被試午, 己兩人曾受小獎, 申, 辰兩人一記小過, 一受小警告。這些可能是偶然原因。申, 辰情緒雖有紛擾, 但態度積極, 心理反應能够平衡。

(二) 結論

(1) 被試方面

這三十個被試一般而論反應良好, 態度積極。其中有些青年反應發生困擾者, 考其原因一為功課負擔太重, 二為父親責望太嚴。所以家庭對於青年問題的造因是在父親方面。

(2) 測驗方面

(A) 根據此次測驗結果可見雖然所採用的測驗同為投射測驗, 但各個測驗所測方面不同。故以後做此種研究, 以幾個測驗同時並用為宜。

(B) 單字聯想測驗與句子完成測驗所測到的範圍小, 但易於確指。TAT 所測到的範圍廣, 但評分和定指標比較困難。

(C) TAT 可用客觀方法計分。此次所用指標值得繼續試用和校核。

(3) 應用方面

(A) 此次所用指標只是一種嘗試。仍待以後繼續校核。

(B) 此次工作只能算在研究階段。對於各被試的報告, 只是一種嘗試工作。不能作為各該生操行評分根據。

(C) 但在對各該生作個別指導時, 希望本報告可供參考, 並且可能有所貢獻。

(三) 致謝

本研究工作蒙長期科學發展委員會之支持, 又得臺灣大學心理學系蘇主任之鼓勵, 助教張健天、楊適樞兩先生, 陳若昭、林淑貞兩女士及四年級學生黃一寧、左煥源、鄭貞子、陳嘉雄、李本華諸君或認同舉行測驗, 或協助整理資料, 又得鄭雲英小姐幫同抄寫, 合併誌謝。

中華民國五十年六月二十日

民國五十三年 一九六三（癸卯） 先生六十三歲 夫人六十二歲

七月 先生早年在巴黎留學期間，著有法文〈杜威之教育學說〉論文，後由烏拉圭教育部譯為西班牙文。多年後先生聞知其事，於香港撰〈杜威教育學說西班牙文譯本題記〉〔影本見第一八六頁〕，敘述選擇論文的緣由，出版的曲折以及發現西班牙譯本的經過。

九月二十八日 先生撰〈孔子誕辰與教師節〉。（文載《教育論評存稿》）
本年 先生在香港半島獅子會講「中國大學教育的特色」。

· 夫人在香港中大聯合書院兼授心理學，其學生參加聯合考試輒獲優良評分。

民國五十三年 一九六四（甲辰） 先生六十四歲 夫人六十三歲

二月 先生外孫張約禮誕生。

六月十九日 蔣夢麟（字孟鄰）在臺北逝世。先生撰聯悼念，夫人同署名。

吳俊升先生暨夫人倪亮女士年譜

〔本文條目說明見前頁第三行。〕

一八六

杜威教育學說西班牙文譯本題記

右爲余法文原著「杜威教育學說」西班牙譯文之影印本。原著初版於一九三一年始刊於巴黎。烏拉圭國教育部於其刊行之次年即譯爲西班牙文，刊載於教育全書，於今歷三十有一載矣。余於今春始悉有此譯本，即請友人蕭瑜博士訪求於烏拉圭國立圖書館，以縮影膠片攝影寄來香港，復經擴大攝印而成右本。余以一中土人述美國學者之學說而以法文出版於巴黎，復由烏國教育家以西班牙文傳譯而刊行於南美，以文字之因緣，成士林之逸話。著作本身之價值雖無足多論，而其間曲折經過有足紀者。

余以一九二〇年始負笈於南京高等師範學校，專習教育學。時杜威博士方講學中國，而南高校長郭鴻聲先生，及教育科主要教授，均出杜氏之門，故南高教育理論之講肄，杜氏學說蔚然成正宗。其所著「民本主義與教育」，尤爲余百讀不厭之經典。在校時已偶就心得有所述作，發表於教育雜誌。一九二八年余赴法國入巴黎大學從福

谷奈教授 Paul Fauconnet 游。福氏爲涂爾幹 Durkheim 之嫡派。繼涂氏主巴黎大學之社會學與教育學講座，同時爲新教育同誼會 New Education Fellowship 法國分會會長。新教育同誼會者，乃宣揚新教育之國際組織，而所謂新教育之理論，則與杜威學說多相呼應者。福谷奈先生以此素重杜氏。其時在法國關於杜氏之哲學已有評介，關於其教育學說之介紹，在法文著述中僅有比國教育家德可樂利 Decroly 所譯杜氏之思維術，How We Think 與瑞士教育家克拉巴柔德 Eduard Claparède 關於杜威教育學之短篇論述。對於杜氏教育學說作系統介紹之著作，尙付闕如。福谷奈先生指導余作博士論文時，知余素習杜氏教育學說，即囑以此爲題。適一九三〇年巴黎大學以福谷奈教授之推薦，授杜氏以名譽博士學位，杜氏來法受學位，福谷奈教授介余見杜氏請益。承對論文大綱有所指示，並荷允許譯其所著「我之教育信條」爲法文，作爲論文之附錄。其後余對論文苦心結撰，於一九三一年春季完稿。法國大學之博士論文，例須於考試前刊印。余以私費游學巴黎，其時法郎滙價增漲不已，生活費用已不繼，遑論論文之印刷。點金乏術，繞室徬徨，幾於輟學歸國矣。適同時隨福谷奈先生作論文之美國雅倫夫人 Mrs. A. A. Allen 悉其事，而其兄適爲美國某基金會遣派來歐察訪學問有造詣之學生，而予以獎助者。雅倫夫人介余於其兄而得全部之論

文印刷費。余妻倪亮女士同時在巴黎隨心理學權威皮治庸教授 Henrie Piéron 作博士論文，亦以雅倫夫人之助而能刊印其論文。余兩人之論文均於一九三一年六月印成，並於同一日在巴黎大學應論文口試通過而獲學位。是日福谷奈教授同為愚夫婦之口試教授。在試畢後致賀，謂此非但為愚夫婦之論文試，且為一結婚之禮式云。事後論文度藏巴黎大學圖書館。館中即將兩論文合訂為一冊。留法同學一時傳為佳話。使非有雅倫夫人之同情推薦，美國某基金會之慷慨資助，與福谷奈先生之循循善誘與美意玉成，則愚夫婦論文將無問世之日，而學位亦無由倖獲。此時追懷經過，對於盛意助我者實不勝感激之情。所可憾者吾師福谷奈先生與雅倫夫人僅余於一九三七年重游巴黎時得再晤。其後不久，福谷奈師即捐館舍，而雅倫夫人屢經通函而無覆音。想亦不在人世。回首師門，愴泫無已。

余之論文問世以後，德國「國際教育雜誌」即有書評，謬加稱許。其後法國施屈斯堡大學 L'Université de Strasbourg 校長余俾爾博士 René Hubert 於一九四九年出版「教育學史」L'Histoire de la Pédagogie 其中關於杜威學說之評述，多引據余之論文。比國魯文大學教授德賀夫博士 Dr. Fra. De Hovre 與卜柔客斯 L. Breckx 教授合著之「當代教育學大師」Les Maitres de la Pédagogie Contemp-

oraine 一書中，將余譯杜威之「我之教育信條」全文轉錄。余之論文於出版後漸獲法文著作界之重視，實非始料所及。美國方面對於此論文之注意，則始於卜柔克門教授 W. Brickman 於一九四九年十月在「學校與社會」School and Society 發表「教育家杜威之國外聲譽」John Dewey's Foreign Reputation as An Educator 一文。文中所述杜威在中國之影響，多以余論文所述為依據。自茲以後，美國教育界漸知有此作。迨一九六一年余在「美國教育論壇」Educational Forum 出版五十周年專號中發表「杜威教育理論與實施價值之重估」A Re-evaluation of the Educational Theory and Practice of John Dewey 一文以後，余三十年前之論文連帶引起注意，而湯姆斯 Milton Halsey Thomas 所編一九六二年增訂之「杜威著作總目」第二篇有關杜威之著述目錄中，已將余一九三二年之論文，連同一九六一年在教育論壇發表之論文一併列入，知者亦漸眾矣。

初，余之博士論文出版後除呈繳巴黎大學皮存並由校轉送歐美各大學作交換外，其餘各冊均寄售於巴黎之沃仁哲學書店。La Librairie Vrin 此書店除經銷哲學書籍外，並印行哲學專著。余之論文售罄以後，時有索購者。書店主人無以應。適一九五九年為杜氏百年誕辰，而一九五八年「國際文教科學組織」Unesco 開大會於巴

黎，余備席代表。巴黎大學同學久居法國之周麟博士亦與會，愆愆將余論文再版，作為翌年杜氏百年誕辰之紀念。沃仁書店主人經周君商洽，忻然願考慮，將論文送請哲學家捷爾生教授 Gilson 審查，認為有重印之價值，遂於當年再版，並收入有名之「哲學史叢書」。Bibliothèque d' Histoire de la Philosophie 此叢書之著者多為法國之哲學家，巴黎大學之哲學教授。其尤著者如鄂庸，Aron(R.)，布屈如，Bou-troux(F.)，白柔治，Brehier(E.)，捷爾生，Gilson(L.)，顧維基，Gurvitch(G.)，樂泊達，Laporte(J.)，邁治孫，Meyerson(E.)，門克，Munk(S.)，EJ若的，Parodi(D.)，渥爾，Wahl(J.) 皆法國過去或當代之哲學權威。拙作得與諸名著並列，實感非分之榮幸。當此論文再版時，「國際文教科學組織」秘書長艾文思博士 Luther H. Evans 以此著為國際文教合作之象徵，忻然為作序文。文中謂「以一中國學者於距中土萬餘里之巴黎，以法文論述一美國教育家之學說。在懷疑國際文教合作之可能者觀之，為事殊不類。但此等懷疑者試讀此論文，應深覺作者對於杜威思想與法文優點，均能充分表達而無差違。在此分析性之論著中，杜威之學說得更確實之表述，而法文亦藉作者之文筆而益顯其泛應曲當之優美特性」。艾氏之言獎飾踰分，實不克當。惟彼以文教科學組織秘書長之身分而為此過獎之言，實以其所服務之機關之宗旨

在合作，凡文教合作之事，無論鉅細，應皆在揄揚之列耳。顧使艾氏當時得知此一區區著作在多年前更有西班牙譯文刊行於南美，則將更增其忻悅之感矣。緣余於一九六三年春初以亞洲協會之資助赴支加哥出席杜威學會 John Dewey Society 年會，得讀前述湯姆斯所編杜威著作總目，見其第二篇有關杜威之著作目錄中列有余之論文。在其標題下復記有西班牙譯本。譯者爲潘柔大 A. Jover Peralta，出版地點爲烏拉圭國 Uruguay 之京城孟都。Montevideo 事隔三十餘年，余始獲知有此譯本，不勝驚喜。事之尤出意外者，余以一九五四年固嘗代表中國政府出席「國際文教科學組織」大會於孟都，並曾參觀度藏此譯本之烏國國家圖書館。當時竟因不知有此譯本而交臂失之。一九六三年余自美返香港後，亟思訪求之方。因念及友人蕭瑜博士在北美弘揚中國文化，歷有年所，一九五四年國際文教科學組織在孟都之會，亦曾參與。其時我國原設在日尼瓦之國際圖書館已遷設烏拉圭孟都國家圖書館內，由蕭君主持中國館館務迄今。如以訪求之任相託，必多利便。經去函試請，未兩月而蕭君覆函至，拙作西文譯本之縮影膠片，赫然附在函中。此影片乃就烏國國家圖書館原藏譯本攝製而成者。原譯本係烏國教育部所印行。主其事者爲師範及初等教育司司長羅守博士 Santin Carlos Rossi 及該部之師範及初等教育評議會。出版主任爲沙柔禮君

吳俊升先生暨夫人倪亮女士年譜

一九二

Humberte Zarrilli。編譯員爲加斯特禮君 Carlos A. Castellei。而實際執筆譯述者則爲潘柔大君 A. Jover Pelta。原譯文分期刊入教育部出版之「教育全書」Enciclopedia de Educacion。自一九三二年六月始載至同年十二月，分兩期載完成，爲教育全書之第十二卷。出版處爲孟都。印刷者爲烏國國家印刷局。余之原著第二篇論杜威之教育學說爲全書之中心。該篇除論杜威之影響之第九章未譯外，其餘八章均全譯。原著前言敘杜氏之生平及其著作，首篇論杜氏教育學說之哲學基礎及附錄杜威之教育信條均略而未譯。據蕭博士函中言，譯本係作訓練師資之用故僅譯原著與教育實施最有關係之篇章而成此譯本。影片寄到，經在新亞書院顯微閱讀室映閱以後，復就原片放大攝印，遂成右本。原著成於三十餘年前。此過去悠長之歲月中不僅研究杜氏之各家著作，汗牛充棟，卽杜威本人及其宗派之教育思想，亦多所演變，而其聲譽由盛而衰，尤有今昔之殊。此區區舊作本無足重，惟以此作有關中、美、法、比、烏及拉丁美洲其他諸國之知識交流。所涉之文字凡四種。所及之地域凡四洲。此如在汪洋學海投一細石所生之微瀾。其曲折經過，不乏一絃之趣味。加以此書自原著之撰作出版，以迄譯本之訪求與轉印，諸賴師友之啓迪與玉成。其高誼厚情，應有銘記。至於個人學問事業之微有成就，亦以此作爲樞紐。自述其甘苦，亦所以勗勵來茲。爰就

原著之西文譯本題記經過如右。倘不以自珍敝帚而見譏大雅，則幸甚矣。

民國五十二年七月記於香港九龍寓廬

輓蔣夢麟校長聯

謙光傷永逝。名滿遐邇，道通古今。掌邦教，興農村，似此完人能有幾？

渥遇感平生。昇席上庠，延譽中國。商文存，《談學問》，^①如公知己已無多。

① 《孟鄰文存》先生為編次。《談學問》問世，承囑〈書後〉，列入再版。

七月十一日 次女百慶在紐約與哥倫比亞大學研究生（後成博士）陳允結婚。

九月 夫人隨先生往夏威夷東西文化中心實地從事當地文化研究，與本土人士多所往來，瞭解甚多。

民國五十四年 一九六五（乙巳） 先生六十五歲 夫人六十四歲

六月 夫人往普林斯敦ETS研究，參加SAT之編審工作六星期，參與者有來自臺灣、菲律賓及南美洲諸國家人士。會內都用英文溝通，在會外用西班牙語交談。夫人覺得西語與法語有頗多

相似之處，遂對西語產生興趣。會後，並參觀在紐約舉行的世界博覽會，得開眼界，是為另一收穫。

七月 先生獲新亞書院院務委員會推選，校董會通過，聘為校長。先生鑒於學校內外環境，不便固辭而就校長職。

本年 新亞訓育採導師制，教學行新法，校舍擴充。

· 先生的〈對香港新亞書院畢業生贈言三篇〉講詞，包含民國五十四年的〈行忠恕〉篇、民國五十五年的〈論擇業〉篇及民國五十六年的〈辨義利〉篇，均在畢業典禮中的訓詞。（文載《文教論評存稿》）

民國五十五年 一九六六（丙午） 先生六十六歲 夫人六十五歲

本年 先生續任新亞書院校長職。

民國五十六年 一九六七（丁未） 先生六十七歲 夫人六十六歲

十月 先生由美經臺灣，住榮民總醫院療治疝氣，癒後返港。

• 新亞書院在港府由公司登記改為法人登記，並由立法局通過新亞書院新組織法與新組織規程。同時依新法改組董事會。唐星海、李祖法被推為正副董事長。

• 先生集所作詩古文詞，自印出版《江皋集》。本書收存中年以後詩文，自謙以期「自省自娛，並以貽後嗣，諗知交，兼為後之知人論世者證之一助。」

• 先生出席美國詹森總統召集之國際教育會議。

秋 先生因與夏威夷大學東西中心有約在先，前往參與資深專家研究計畫，於本年秋季應約前往。

由蕭約總務長以代理副校長兼代新亞書院校務。

• 新亞書院董事會校長遴選委員會推先生繼任校長，先生覆函婉辭。

• 先生在夏威夷大學東西中心除與夏大資深教授 Robert Clifton 共同還譯杜威在華演講之中文紀錄為英文外，並單獨研究「杜威在華演講及其影響」專題。

• 先生在夏大研究期間，曾往南意大利諾大學杜威研究中心參觀，並商討該中心有關杜威全書編印計劃。又在該中心招待先生與夫人之酒會中，與諸知名杜威學者如George Edward Axtell, Childs, Counts, Lewis E Hahn, S. Morri Eames 與Jo Ann Boydston 等晤談。

• 先生在紐約探問在學子女。

本年 新亞書院錢穆校長因辦學宗旨與中文大學當局不合而辭職，先生亦決定同辭。嗣因完成錢校長去職前休假計劃年限規定，先生短期留任，代理校務。

· 夫人在珠海學院社會教育學系出版之年報上，相繼撰述關於心理測驗之信度與效度論文多篇，裨益香港中小學之教學研究參考。

民國五十七年 一九六八（戊申） 先生六十八歲 夫人六十七歲

七月十四日 外孫陳中和生。

秋 先生任新亞書院校長三年聘期屆滿，因乏適當繼任人選，經董事會續聘一年。

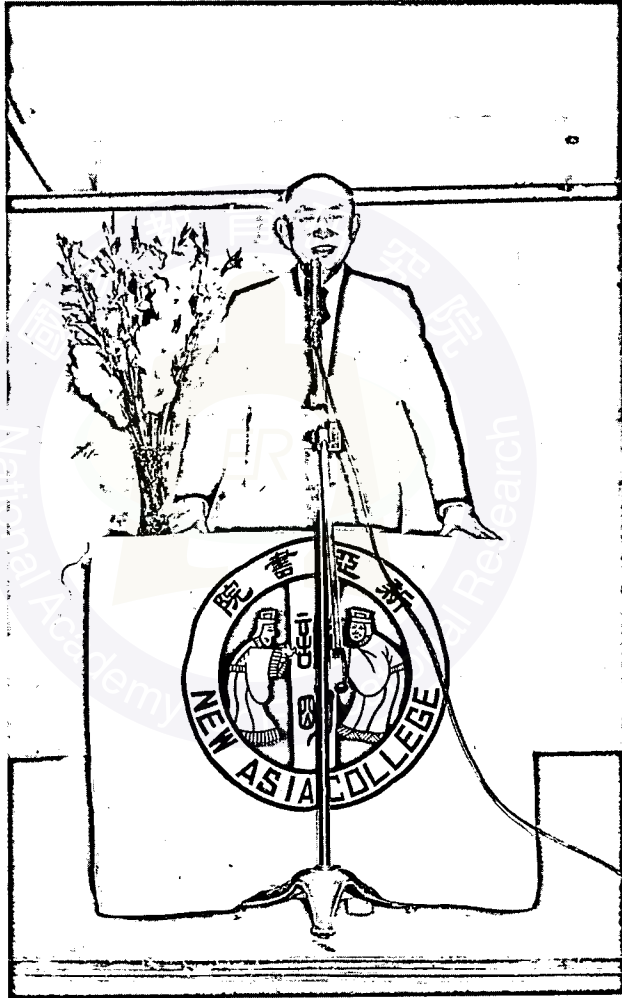
本年 先生出席在美國芝加哥舉行之人類教育會議（The Education for Mankind Conference），提出 Chinese Contribution to the Idea of Mankind 論文。後被選為該會議理事之一。

民國五十八年 一九六九（己酉） 先生六十九歲 夫人六十八歲

二月 先生出版之《德育原理》，全書分緒論、品格論、道德論及德育實施論四篇。臺北版由商務印書館印行。

六月 吳百益在哥倫比亞大學獲哲學博士學位。

夏 先生和夫人赴法國與美國旅遊，並探視子女就業就學狀況，冬季返港。



圖九：吳俊升校長主持新亞書院典禮。

七月 先生自新亞書院退休。

本年 先生在香港新亞書院講學十餘年後，將歷年之演講、學校典禮及月會講話的講詞二十餘篇，並將在其他學校的講詞五篇列為〈附錄〉，輯為《農圃講錄》。唐君毅教授序，作為臨別紀念。自印。

- 先生撰黃華表編〈古人論文大義續編序〉。(序載《文教論評存稿》)
- 先生憶赴美之遊，撰詩酬謝馬爾傑、陳克誠及程崇道夫婦。

寄懷馬爾傑兄伉儷美洲，並柬陳克誠、程崇道兩教授伉儷

己酉季秋，余在美洲。馬爾傑伉儷邀游所居小石城，盤桓五日。陳克誠、程崇道兩教授聞訊，並自遠來會，極游觀之樂。余東歸後，爾傑兄為〈小石城五日記〉紀其事，情文並茂，駉駉入古。爾傑以理工名家而精古文，可繼吾邑之文風，誠屬難能。余臨文興感，率成古風一首，用酬賢主人之雅意云爾。

吾邑文風盛，海外有嗣音；馬子何矯矯，文與理俱深。一別逾十載，成名鄉國欽，君復有佳婦，和鳴聞瑟琴。石城五日聚，高文紀惻忱，欸欸嘉會意，邈邈故園心。齊來歸筆下，鍊句如精金，穎川賢夫婦，聞訊遠道臨。抵掌譚今古，

主賓孰商參；陳子耽文學，入古亦駸駸。我與諸賢列，異苔喜同岑；歸來百無狀，息影在山林。俊游時在念，離懷感不禁；萬里匆匆誼，酬答只清吟。

民國五十九年 一九七〇（庚戌） 先生七十歲 夫人六十九歲

五月 先生成〈存在主義的教育哲學〉一文寄楊亮功教授，係為其主編之教育辭書而作。

六月 吳百益自美來港省親。

七月 吳百益赴臺北及東京搜集研究材料後返美。

八月二十四日 先生赴臺北出席第五次全國教育會議，會後在榮民總醫院檢查身體。

十一月 夫人赴臺出席亞洲區職教輔導會議後，並與在臺重慶大學受業學生餐敘。〔餐敘合照見

第二〇二頁〕

· 夫人在臺期間參觀臺灣若干機構之輔導工作，追憶往事，會晤久未晤面同道，精神至感愉快。
十二月二十五日 先生七十華誕，成詩十首紀念。

庚戌七十初度詩

- 一、七十古來稀，耆耄今多有。馬齒日加增，老大何所守？讀書尚古人；涉世存忠厚。用舍慎行藏；取與嚴辭受。悠悠歷歲時，所守期不負。賢良未易登，但願少悔咎。
- 二、我生自寒家，家世安儒素。先祖青一衿，先公場屋誤。累代事舌耕，食貧惟德裕。餘蔭逮子孫，志節勵貞固。母氏何劬勞，離亂年光度？白門悲松楸，何時得展墓？
- 三、貧賤百事艱，興家賴內助。子女教養成，我得藉思慮。有子祖業承，力學名漸著。奮翻思不群，老眼望高翥。兩女俱遠遊，成家各有處。何時聚故園？茫茫待天曙。
- 四、少小受詩書，嚴父兼外傅。稍長學為師，鄉校跡暫駐。賓興至南雍，倖登扶搖路。三年育英才，歐陸更邁步。學問天地寬，馳驅樂騁騖。師友多玉成，聲名得所附。
- 五、舊京擁臯比，教學誠相長。所遇多賢豪，氣象何泱泱？議論肆縱橫，令我心胸廣。抗顏下帳帷，多士膺函丈。埋頭撰講章，後學庶有放。一篇廣流傳，微倖微名享。
- 六、再作海外游，北美博諮訪。新知探本源，問學向宗匠。歸來滿烽煙，庠序半荒曠。受徵入教部，遷地設帷帳。菁莪萬千人，有教復有養。八年響絃歌，勝利終在望。
- 七、苦勝亦可悲，孔席未暇暖。再次奉徵書，流亡舟車滿。播遷到巴渝，國運游絲斷。倉皇辭陪都，香島暫就館。葦路啟山林，學統共承續。作始雖艱難，程功未嘗緩。

八、赴難入臺員，餘勇尚可買。人儔初置身，書館與學府。生事差可安，三徵入教部。府主願力弘，輔弼多建樹。政海興波瀾，四年得解組。講學歸上庠，拋荒愧少補。九、重行至美洲，更理杜威學。粟六二十年，再感讀書樂。述作初成篇，東來踐宿諾。海外再弘文，十年振木鐸。往事歷艱辛，私衷終落寞。力竭卸仔肩，校事欣有託。十、稀年話生平，理得心自泰。息影在山林，朝夕接芳藹。門少長者車，食有江南膾。學問與事功，俱置八紘外。天地方混沌，安得返征旆。與婦共舉觴，樂生無怨艾。

和韻庚戌酬唱者有余井塘、梁敬鎔、成惕軒、梁敬釗、阮毅成、陳維綸、羅時實、吳嵩慶、方遠堯、沈立人、任泰、李璜、曾克崑、何敬群、涂公遂、郭亦園、余少騮、臧勺波、鍾益藩、莫儉溥、高毓賜、潘蛻庵、顧毓琇、王婉清、江絮生、區寄謀、陳立夫、姚琮、蕭瑜等長者與友朋。

本年 歲次庚寅、庚子、庚戌，為先生五十、六十、七十華誕。先生均作詩述志，友朋分獻瑤章鴻辭相賀，編輯為《庚年酬唱集》出版。本書分〈庚寅酬唱〉、〈庚子酬唱〉及〈庚戌酬唱〉三部份。

《庚年酬唱集》後並附錄〈義本室近稿〉，彙錄近作詩古文詞，含文稿四，詩稿十一。以下為其中兩篇詩作。

壽陳立夫先生七十

立夫先生六十，余曾賦詩為壽。今先生七十矣。十年一瞬，感慨百端。先生雖避壽，且忝在知末，宜有以廣續前什。爰步顧一樵先生詩原韻敬賦一律。支微韻通用，依原玉也。

世亂歎何之？道高和者稀。絃歌存大雅，歲月託相知。
謀國幾忘己，乘桴豈避危？歸來頭盡白，逸興共觴飛。

次韻奉和楊亮功尊兄生日偕家人游碧潭飲市樓得句

過隙駒光四十年，鬢堂講席憶綿連。相期未負平生志；共濟時同逆水船。
柏署風操餘劫後；市樓絃管雜尊前。古稀我亦隨班末，海角樓遲誤綺筵。

- 先生與新亞書院同仁發起組織新亞教育文化事業有限公司，被舉為董事會董事。
- 新亞書院董事會議決，日後新亞遷沙田後，原有農圃道校址及校舍經過法定手續，轉讓給新亞教育文化事業有限公司，續辦文教事業。

吳俊升先生暨夫人倪亮女士年譜

二〇四

· 先生撰〈唐君毅教授歸葬臺灣悼詞〉。(文載《文教論評存稿》)

民國六十年 一九七一（辛亥） 先生七十一歲 夫人七十歲

二月十日 新亞書院為雅禮協會創立七十週年舉行紀念會，先生撰〈祝詞〉。

雅禮協會創立七十周年祝詞

並世之國際社團，其組織起於一國而能以裨助他國之教育文化為宗旨，冀收文化交流之實效，而無絲毫政治或宗教之作用存於其間，並能鏗而不舍互七十年，而事業常新者，其惟雅禮協會乎？雅禮協會者，本世紀之初，耶魯大學具有宗教熱忱與人類同情之少數學人所組成之團體，以東來中國協助我邦之教育文化為職志者也。自海通以來，西方宗教團體東來者眾矣，其間從事教育與醫藥衛生事業者亦實繁有徒，但多以傳播宗教教義為最後鵠的，惟雅禮協會則與此異趣。宗教固所措意，然未嘗以醫藥及教育事業為誘因，而以傳播教義為其終的。此觀於協會在湖南長沙所始創之事業，與最近在香港與新亞書院合作之措施可知也。雅禮協會始終為我國人士所欽感者，即在此種愛人類愛中國之無所為而

為之偉大精神，而其事業本身之貢獻猶其次焉者也。今當雅禮協會創立七十週年，吾人歌頌其成就，首宜揭櫫此偉大無我之精神，次則宜表其事功。雅禮之事功始於湖南長沙雅禮中學、湘雅醫學院、湘雅醫院與護士學校。先後在長沙設立育才與壽世成效懋著，聲譽洋溢乎華中，漸著於全國。我教育與醫學界無不知有雅禮，亦無不欽佩耶魯學士之熱忱與偉抱者。雅禮在中國近半世紀之努力不幸因大陸之變色而中斷。惟協會諸君子雖被迫而撤離中國大陸，而對於中國教育文化事業之協助，固始終未嘗忘懷。爰於一九五三年遣耶魯大學盧鼎教授東來，察訪有何教育學術機構值得合作與資助者，香港新亞書院獨當其選，良以新亞師生繼承中國文化之傳統，保持思想與學術之自由，復有艱苦卓絕之精神與雅禮志同道合也，非偶然也。雅禮自一九五四年與新亞合作以來，純處於協助之地位，於新亞校政之決定無與也。於宗教之傳播無與也，惟以服務及資助新亞為事；新亞無固定校舍，雅禮則興建之；新亞經費不足，雅禮則補助之；新亞缺師資，雅禮則以耶魯學士充實之；新亞清寒學生膏火不給，雅禮則資助之；新亞行政需人相助，雅禮則以駐校代表協助之。雅禮凡所施為一本基督非以役人，乃役於人之崇高理想。故合作迄今近十七年，新亞校務擴充發展蒸蒸日上，其教育水準與學術成就揚譽中外，最後成為香港中文大學基礎學

院之一；而耶魯學士先後來校協助者浸漬於新亞中國文化氣氛之中，並經數年教學之歷練亦均成材而去。吾人於此日追溯合作之往跡，可以斷言新亞微雅禮無以有今日，而雅禮有新亞亦得繼續發揚其愛人類、愛中國文化之偉大精神，並得培育後起溝通中、美文化之人材，誠相得而益彰也。中、美民間機關團體合作之事例亦多矣！但彼此合作精神之愉快與成效之卓越未有如雅禮與新亞者也。今年二月，欣逢雅禮協會創立七十週年良辰，新亞同人飲水思源，既集會慶祝，復以雅禮精神之偉大與事功之輝煌，尤其對於新亞之玉成有不能忘懷者，爰述其經過以當祝頌之詞。夫七十之年，就個人生命歷史而言，在現時已非稀有；而教育文化團體如雅禮者，七十年之歷史正其生命之發軔耳！其前途光明誠無可限量。吾人謹以至誠祝此造福人群之團體臻無疆之壽域，而與新亞書院之合作亦日臻密切而更著其成效。此兩合作團體之前途將如松柏之同茂，與河山之並壽，猗歟盛哉！

十月

先生撰〈杜威在華演講及其影響〉一文，在民國六十年十月份《東方雜誌》發表。內容為：一、杜威訪華的經過，二、杜威的演講，三、杜威在華的影響，四、杜威在華影響的挫折。

（列入《教育與文化選集》）

本年 先生撰〈中華民國開國六十年體認國父的偉大〉一文。（文載《文教論評存稿》）

· 吳百慶請先生赴美相聚，先生在其紐約近郊寓所，住兩月餘返港。

民國六十一年 一九七二（壬子） 先生七十二歲 夫人七十一歲

三月二十一日 國民大會第五次會議選舉蔣中正為第五任總統。二十二日選舉嚴家淦為副總統。

四月二十一日（農曆壬子三月初三日）先生先君漢章公百年冥誕，在佛寺請僧人誦經，並撰詩

悼念。

百年冥誕亂中過，白首孤兒涕淚多。

一善俱無堪祭告，傷心破碎舊山河。

四月 先生為紀念七十生日所編之《教育與文化論文選集》在商務印書館出版。本書為先生自選

集，依論文性質分：甲編，論一般教育與文化；乙編，專收有關研究杜威的學術與行誼者；

丙編，選錄在英、美發表有關教育文化者。

冬 先生體溫有輕微升高，醫云無礙。

- 先生赴美小休。
- 本年 先生開始與李幼椿、張子纓兩教授作每兩周之三人餐聚，商討詩詞並間及時事。
- 先生開始參加香港詩壇與芳洲詩社。
- 陳允、吳百慶攜外孫陳中和來香港小住後返美。
- 先生撰〈張正藩教授著《訓育問題》序〉。(序載《文教論評存稿》)

民國六十二年 一九七三（癸丑） 先生七十三歲 夫人七十二歲

十二月 先生在美國Houston 婿陳允家度新年。後赴紐約，由婿張紹遠接往New Jersey 家小住。
長子百益時來相聚。

- 先生在紐約參觀Saint Johns University 及哥倫比亞大學，並訪問多位師友。
 - 張（紹遠）婿駕車遊美京，曾赴朱耀祖宴會。
 - 先生在紐約應新亞同學公宴，並應馬爾傑伉儷之邀，赴Little Rock 小住後，再往Houston 次女百慶家住數日，經洛杉磯搭韓航飛機，在漢城停留，參觀王宮，後搭機返港。
 - 增訂《教育哲學大綱》增加〈臺灣增訂版自序〉〔影本見第二〇九頁〕，由商務印書館出版。
- 本年 先生與Robert Clopton 教授共同由杜威在華演講中文紀錄選譯為英文之第一集John Dewey、

臺灣增訂版自序

本書在民國二十四年初印滬版。其後曾經數次復印。抗戰時期在民國三十二年發行渝版於重慶，也會經幾次重版。勝利復員以後，又於三十七年在滬重版。政府遷臺以後，再復印臺版。迄今臺版已重印至十二版。這一本小書亦隨着國運而幾經滄桑，此時覆按，實令人與慨。

本書行世三十七年，雖然前後刊行多版，但是內容除了文字的修正而外，迄無實質的改變。其理由會如渝版自序所說，並非由於原版已經完善無需改動，而是由於原書原在評述與教育有關的幾個哲學的根本問題；而哲學理論的時間性比較的少，非如科學或歷史著作需要隨時修訂。就哲學的時間來說，自它有史以來已經幾千年。過去數十年，僅是電光石火之一瞬而已，不能期望它有若何實質的改變。本書行世幾十年，尚未經淘汰，並非內容盡美，實由於哲學本身未有很大的改變。

可是近若干年來，有兩派新興的哲學，逐漸盛行，在哲學與教育方面也發生了相當的影響。這兩派新興哲學便是存在主義 (Existentialism) 和邏輯實證主義 (Logical Positivism) 這兩派哲學異於傳統的哲學。前者拒斥任何哲學的體系；後者則根本否認傳統哲學的內容，在哲學界引起了革命。前者起源並盛行於歐洲，也流傳於英、美。後者發端於維也納而發展於英國，並流行於美國。此兩派哲學儼然形成現代哲學的主流，對於教育的理論與實施發生了很多影響。我們講教育哲學，而忽略了這兩派新興學派，自然是

臺灣增訂版自序

一種缺憾。爲彌補此缺憾，所以對於本書加以增訂。

在進行增訂以前，先經決定對於原書體例和內容不加變更而是在原書兩編而外增加新編。原書體例是根據本書作者所擬的教育哲學的三種可能的研究程序中的第一種程序而定的。（參閱本書第四四頁）這程序是以哲學裡與教育有密切關係的各種主要問題如心靈論，知識論，道德哲學及社會哲學爲綱，以各派哲學對於這些主要問題的解答爲目，然後評述各派哲學的解答在教育上所生的影響的。本書作者在中文教育哲學著作中始創此體例。在原書行世幾年以後，美國著名的教育哲學家 John Brubacher 教授的名著「現代教育哲學」(Modern Philosophies of Education) 也不約而同的取此體例。其後美國教育哲學家的著作還有繼續採此體例的。其中最著的爲 Van Cleve Morris 教授。他的「哲學與美國學校」(Philosophy and the American School) 的理論部分即是以本體論、知識論、價值論爲綱而以各派哲學的解答爲目而歸結於教育的應用的。這種體例，適宜於說明哲學對於教育的應用。雖然 Brubacher 在他前書的最近修訂本中已改變體例，他的處理教育哲學頗近於本書所述的三種教育哲學研究程序中的第三種程序，可是我認爲本書原來的體例適於釐清哲學與教育的關係，還是值得保存的。

如嚴格依原書體例，此次增訂，應該將存在主義和邏輯實證主義分別納入原書第二編各章。可是因爲這兩派哲學本身性質的特殊，不便如此處理。即如邏輯實證主義即是主張取消哲學的內容而僅僅保存其方法的。它對於哲學的根本問題，並無解答，並且認爲根本不成問題，自難與傳統的哲學學派相提並論了。因爲此種考慮，作者便將此兩派哲學專列一編，成爲本書的第三編。此編共分兩章，分敘兩派的哲學主張和它們對於教育的涵義和影響。此編體例，却和本書所學的第二種研究程序相當了。當原書撰寫的時候如

序文所述，本想再依第二種程序分寫各派教育哲學的，現在增訂的新編也可算是一種開始。至於書後參考書要目，也已經增訂，把本書出版以後有關的重要著作列入了。

以上所述，乃是本書增訂的旨趣。最後關於本書的名稱，應該有所說明的。本書內容僅涉及西方教育哲學，中國的教育哲學並未論及，似乎應該稱為「西方教育哲學大綱」。可是作者還是保存原名。因為「教育哲學」這名稱本起於西方，其內容也是專涉西方的，而本書既以「教育哲學」為名，故其內容亦僅涉西方。這和「物理學」的著作只講西方自成體系的物理學一樣。誠然，中國過去雖無教育哲學的名稱，但有很多合於教育哲學性質的理論。如加以論述，應該另寫一部「中國教育哲學」。作者無此學養，深愧未能從事，只得望之於其他專家了。

中華民國建國六十一年春月吳俊升序於香港九龍寄廬

Lectures in China 1919-1920. 在夏威夷大學出版部出版。本書為先生與Robert Clifton 共將杜威在華演講英譯而成。其後先生在《杜威著作導讀》（英文本）中撰述Dewey's Lectures and Influence in China（杜威在華演講及其影響）一章。該章經中譯在《東方雜誌》發表。（列入《教育與文化論文選集》）

- 先生撰沙健庵遺作《重印志願堂詩文集序》。（序載《文教論評存稿》）
- 先生撰《評介胡家健教授主編幼稚園課本》。（文載《文教論評存稿》）

民國六十三年 一九七四（甲寅） 先生七十四歲 夫人七十三歲

春 夫人由珠海學院派赴臺灣參加東南亞輔導會議；提出論文，討論輔導工作之心理基礎，頗得參加會議人員讚賞。

夏 長女百平自臺北來港後，張（紹遠）婿與外孫張約禮亦來團聚數日，一同經歐返美。

十一月 先生為新亞書院董事會撰寫〈反對中文大學由聯合制改為單一制〉之意見書。

本年 農圃道新亞書院原有土地及建築物轉讓新亞教育文化董事會一案，經港府核准，簽約。

· 新亞董事會委員會集會，由先生主稿向教育部請款補助，並向新亞書院董事會建議，研究所經費中文大學本部停發，應改隸新亞教育文化事業董事會繼續辦理，均經新亞董事會通過辦理。

· 先生參加孫哲生先生追悼會，陪祭。

· 先生參加杜威學會在港會員茶敘會。

· 張子繆教授離港返美，先生贈詩三首。李幼椿教授亦有和作，三人每兩週之雅集自此遂停。

民國六十四年 一九七五（乙卯） 先生七十五歲 夫人七十四歲

四月 先生應新亞研究所之聘，任導師，授研究方法論等科目，並指導研究生作論文。

四月五日 蔣中正總統崩逝。

六月 吳百慶在Polytechnic Institute of New York 取得化學博士學位。

夏 世界復健會議在東京開會，會後不少學者來港參觀，由香港復健會會員接待。夫人率同珠海學院學生十一人參與參觀，到離島香港癲瘋醫院參觀其心理輔導及復健工作。據該院醫護人員說癲瘋病不易傳染，而且病癒後可正常工作。據聞數年後病人多治癒，回到社會過正常生活。該院正式結束，各種設備轉移為其它用途。

本年 先生所撰〈教育生涯一周甲〉一文，經中華月報社同意，臺灣《傳記文學》分期刊載。

· 先生撰〈論所謂「學系整合」與香港中文大學改制問題〉。（文載《文教論評存稿》）

· 先生在香港大學附屬醫院療治疝氣，由外科主任王源美親施手術，一切順利。

· 夫人在中文大學教育學院授教教育心理學，受教學生由校外考試委員出題考試，成績獲得讚賞，

夫人內心甚慰。

· 夫人參觀多項復健工作，病人得心理輔導及專門復健工作，其後大部份都能正常生活。此次

參觀為期三天。

· 夫人率領學生參觀香港精神病院，觀察病人及病人接受各種心理輔導情形。後據聞多人恢復心理健康，返回社會過正常生活。

民國六十五年 一九七六（丙辰） 先生七十六歲 夫人七十五歲

五月一日 傳記文學社為先生之《教育生涯一周甲》印單行本出版，列入《傳記文學叢書》。本書為先生從民國三年起初學教育，以後任教及從事教育行政工作到六十三年止共六十年之經過憶述。先生自謙「六十年所經過的事雖平凡，但是始終沒有離開教育的崗位。……在後來從事教育者不無可以借鏡之處。」

冬 先生與夫人同赴美國領事館完成移民簽證手續。未久取得永久居民證書。赴美度假。

本年 港府與中文大學積極推進中大改制事宜，先後由大學指定一委員會建議學系整合，並由港府指定之富爾敦委員會作成報告書，主張改制，立法局並提出改制法案。為此先生在《明報月刊》發表〈論所謂學系整合與香港中文大學改制問題〉一文。

· 先生在香港半島獅子會聯席例會以〈評論香港中文大學改制法案〉作專題演講。
· 先生應邀赴臺北出席亞洲國會議員聯合國亞洲文化中心會議第二次亞洲學者會議，發表〈天

下一家觀念與世界和平」講詞。

· 夫人在校外課程講授心理學，討論一些與生活有關實際問題，參加聽講者甚多。

民國六十六年 一九七七（丁巳） 先生七十七歲 夫人七十六歲

夏 先生應邀赴美出席「戰時中國（一九三七—一九四五）研討會」(Conference on Wartime China

1937-1945)。該會假意大利諾亞大學舉行，會期三日。出席者有中美學者二十二人，由薛光前

教授主持。先生在會中宣讀Education in Wartime China（戰時中國教育）論文。（其論文中文

本載《文教論評存稿》）

本年 中文大學終於改制，為堅守原則，先生及李祖法、沈亦珍、錢穆、劉漢棟、徐季良、唐君

毅、任國榮、郭正達九位董事登報聲明辭去新亞書院董事職務。

· 先生撰〈近五十年來西方教育思想之介紹〉一文，分述各主要西方教育思想。如凱欣斯太納、

涂爾幹、南尼、杜威的教育思想要點，以及傳入我國的經過和影響。（文載《文教論評存稿》）

· 先生撰〈服務新亞書院始末記〉（影本見第二一六頁）一文，用以慶祝新亞四十四周年校慶，

並作為個人在新亞服務的紀錄。

〔本文條目說明見前頁第十二行。〕

服務新亞書院始末記

今年欣逢新亞書院成立四十周年校慶。校慶特刊編輯委員會主席唐端正兄囑爲「話新亞」文字，以資紀念。余於一九六九年自新亞退休迄今，已經二十年，此時追憶往事，因記憶已差，初難着筆。幸探索舊篋，尙存若干有關文件，可資參考。爰寫成「服務新亞書院始末記」一文以備採擇，作爲慶祝四十年校慶之菲敬。

一九四九年因大陸變色，我政府暫遷廣州。余于役教育部。是年適逢孔子二千五百年誕辰。教部集會紀念。余請於部電邀在香港講學之儒學鉅子錢穆、唐君毅兩先生，在紀念會作專題演講。其時甚多學人避共暫集廣州。其中有張其鈞、崔書琴、謝幼偉諸教授。都有赴港辦學以延續中國文化之議。與錢、唐兩先生相遇，志同道合，因擬一同在港籌設學校。不久張其鈞先生奉召赴臺。崔、謝兩先生遂赴港與錢、唐兩先生創辦亞洲文商專科學校。推錢穆先生爲校長。不久崔、謝兩位以別有任務，又先後離港，遂由錢、唐兩先生及在港參加之張丕介先生三人，共撐校務。後因文商專科學校不足以資展布，擬改組爲新亞書院。其時余適自教部疏散來港，因與錢、唐、張三先生有舊，被邀參加籌備改組。余於向教育司署立案，及擬議校名與籌募捐款，曾參與其事。改組事成，遂應聘留院任教凡兩年。一九五一年教育

部派余赴巴黎出席聯合國教科文組織大會。會後赴臺覆命，正中書局復邀返局續任編審工作。繼又三次進教育部。前後在臺十年。在此期中，錢校長因公來臺，多相會晤。余對新亞之發展亦從旁贊助。

錢校長在臺時曾與余約定將來離部時，返新亞相助。一九五九年余已離部，在美國研究杜威教育哲學。錢校長因新亞將參加籌組香港之第二大學，發表余爲副校長，函電交馳，促余踐約來新亞任職。經過簽證周折，由英國駐港副總領事之面促，於一九六〇年一月離美抵港就職。錢校長旋應聘講學耶魯大學離校，由余代理校務。其時已由崇基、新亞、聯合三院合組委員會，準備合組大學。余代理校務數月間，內外因應，校務一切平善。中間並經過香港大學校長、香港總督、香港教育司之首次訪問、視察，或參加學生畢業典禮。後因懸掛中華民國國旗問題不能解決，錢校長提前返校。余始卸仔肩。但在三校籌組大學，及富爾敦委員會爲改組大學來港視察與計劃之過程中，余輔佐錢校長對外折衝，對內協調，曾盡心力。一九六三年錢校長忽以校務叢脞而萌倦勤之意，欲余繼任。余因新亞在遞嬗過程中，必需錢校長繼續主持，而余來新亞，原爲錢校長暫時分勞。以才力及健康關係，只能短期相助，絕不能繼此重任，請錢校長打消辭意。此消息忽傳至美國之耶魯協會。主席羅維德先生來函力勸余以校事爲重，繼任校長；而協會代表蕭約先生亦就近相勸。並告余香港教育司唐露曉先生曾告彼如余繼任新亞校長，彼將百分之百贊成云云。余未因此而改變初衷。曾函復羅維德先生婉謝厚意。但新亞董事會董事長趙冰先生因錢校長之建議，表示贊同，即將提出董事會正式提出。余聞訊甚爲惶急，亟赴趙董事長辦公室懇辭。因疾行失足，竟在渡海碼頭仆地，幸未受傷。渡海後見趙董事長請懇留錢校長，勿提繼任問題，當經許可，而錢校長因各方挽留，亦打消辭意。余繼續相助。香港中文大學於一九六三年正式成立，新亞書院

成爲基礎學院之一。一九六四年錢校長因辦學意見與中大當局不合而堅決辭職，再欲余繼任。余與錢校長表同情，決定同去留。後因完成錢校長去職前休假一年計劃，余同意短期留任，代理校務。由於在此以前已與夏威夷大學東西文化中心約定前往參與資深專家研究計劃，不便違約，因將留夏威夷期限由一年改爲半年。於一九六四年九月往該中心工作。校務暫由代余擔任副校長之蕭約先生代理。臨行前中大李校長希望余能回港後繼任新亞校長，並將請余兼任中大即將成立之教育學院院長。余曾表示回港後將不久退休，婉謝好意。在東西中心研究期間，新亞董事會遴選校長委員會曾推余真除校長，函徵同意。余會再函辭。一九六五年春季余離開東西中心返校，依約繼續代理校務至錢校長休假期滿爲止，即將離校。董事會多方物色繼任校長，人選久未得定。校內人心惶惶。校務委員會認爲校務不可一日中斷，因責我以大義，欲我續任校長，並依校章向董事會推薦，經過董事會通過。余因同仁及董事會諸公敦勸，誼不容再辭，因而改變初衷，於一九六五年七月正式接任校長三年。聘約期滿，因繼任人選未得，又續約一年，於一九六九年七月任滿退休。余過去再三辭任校長而終於任職四年。此中經過，校內外或不全悉，特此縷述，以供校史資料。

余任新亞校長四年，蕭規曹隨，愧無多貢獻。但在此期內，經過若干重要事件，其值得話述者，亦有數端。最重要事件之一爲新亞由最初之商業登記（香港照例只准私立學校作商業登記。錢校長任內力爭，始將校章內之校名下“Limited”字樣省去，但性質未變。）在余任內，經商得港府司法部門同意，立案爲法人團體，具有法定各項權益。學校組織條例規程並正式通過立法局。然後即根據新條例規程改組董事會，增加港地文教工商界人士爲新董事。並即舉出工商鉅子唐星海、李祖法兩先生分任正副

董事長。校內外觀感一新。學校地位亦因而增高與穩固。

余接任校長後關於學校行政，即宣布公開、公平、公決三原則。認真執行。有關校務文件，不僅對全校公開，亦對社會公開。對於教職員的聘任、升級、休假與進修，均經有關會議公平處理，不摻雜校長之任何情感因素。關於學校政策及重要事件，除為董事會決定者外，均分別由校務及教務委員會討論公決。校長只負提出建議與執行責任，不以個人意見專斷校務。此三原則余始終恪守，使新亞能尊師重道，成為一學人團體，以行政為教育與學術服務，而不會成為官僚機構。余至今引以為慰。

余在承乏校務時期，儘力充實教師陣容，提高學生程度。由於教師之盡心任教與研究，學生之勉力向學，學校成績有相當優良表現。就學生成績而論，在三個基礎學院中，比較有優良表現。舉例而言：一九六五—六六學年度大學學位考試開始頒給優良學位。全校得此學位者共四十六人。新亞學生佔二十二人。幾及全數之半。一九六六—六七學年度大學頒給優良學位及優異學位。在全校總數六十九個優良學位中，新亞學生佔二十九個，當總數百分之四十二。在八個優異學位中新亞學生獲得四個，當總數百分之五十。一九六七—六八學年度新亞學生所獲優良學位，佔大學全部優良學位百分之四二·七。所獲優異學位，則佔大學全體優異學位百分之六十。一九六八—六九學年度大學頒給榮譽學位改為三級。新亞學生獲得第一級榮譽人數佔全體得此榮譽者百分之四十八；得第二級甲等榮譽者佔全體得此榮譽者百分之四十二；得第二級乙等榮譽者佔全體得此榮譽者百分之四十。學位考試成績，固然不代表學生之全部成績，但亦可見一斑。歷年保持此優良紀錄，似非倖致。尤其難能者，除少數學系而外，新亞所收新生，並非優秀之第一志願學生。經過四年之培植，而有此結果。師生教學之辛勤，亦可想見。

新亞畢業生獲得英、美、加等國大學獎學金，而在國外研究院深造者，其人數歷年亦保持良好之表現。全數統計未詳，但可舉生物系學生作一特例。生物系歷年畢業生共約一百五十人，其中有半數之多得獎學金在英美加三國深造。在過去一個時期中，平均每年有五人得博士學位。此雖不能代表新亞全體畢業生之進修成績，但本科訓練之良好基礎，亦可見一斑。

至於教師之研究與著述，亦有優良表現。關於人文學科有若干權威著作出版。在商科方面，出版有重要教科書及參考書多種。關於科學研究，在世界著名科學雜誌，有不少論文發表。歷年並有出席世界學術會議及赴國外講學者。可見我校教師在辛勤教學而外，不廢研究與著述。

在余任期內，另有一事足紀者。一九六七年一部分共黨分子在香港發生暴動，波及學校。有一左派報紙攻擊新亞與「美帝」合作，甚至指余為「文化漢奸」。一部分暴徒在新亞附近遊行，高呼口號，聲勢汹汹，情況甚為險惡。幸賴全校師生鎮靜應付，得以平安無事。此時追思，猶覺驚心。

一九六九年七月余自新亞退休。行前承新亞董事會、教職員同仁、學生會、校友會，先後集會或設宴惜別，至今感綉。余出席最後一次之中大董事會時，承董事長關祖堯先生、校長李卓敏先生、新亞董事長唐星海先生致詞惜別，並對余在中大及新亞服務成績，謬加讚譽。余亦致詞答謝。臨行前李校長與崇基學院容啓東院長、聯合書院鄭棟材院長，分別設宴惜別，盛情可感。溯余在新亞校長任內，仍本錢校長之辦學精神，在大學聯合體制下，盡力維護新亞之立場與權益，未有遷就。但尚能與各方維持合作與和諧關係。臨行而有此愉快之氣氛，亦聊足自慰。

余自新亞退休仍暫留香港，繼續任新亞董事會董事。對於新亞前途，仍多關切。中大改制問題發生

後，曾追隨董事會諸公主張維持原有聯合體制。曾作專文在報章發表，並作公開演講。但清談不敵權力，中大終於改制。最後與多數董事退出董事會，但維護新亞權益及新亞精神之努力，當可在校史留一紀錄。

在退出新亞董事會以前，董事會諸公及新亞一部分同仁思及新亞將來遷設沙田新址後，所遺農圃道舊址，應作爲繼續發揚中國文化及發揮新亞精神之基地，因而另組新亞教育文化公司，由新亞董事會決議將農圃道舊址撥歸該公司。舊址原設之新亞中學與新亞研究所（因大學停撥經費而停頓），亦改屬該公司繼續辦理，並與改組後之新亞書院合作，共謀新亞精神之繼續發展。余追隨新亞董事會董事長李祖法先生及諸董事與新亞一部分同仁之後，終使此一理想得以實現。後來在新亞中學及研究所之外，又由新亞舊日同仁與畢業同學加辦新亞文商書院，而在農圃道內完成一教育體系。

余於前年在臺北出席國際孔學會議後經港返美。在港承新亞現任院長林聰標博士邀約參觀新亞，得與舊日同仁座談話舊。並承林院長邀約餐敘。舊夢重溫，至爲快幸。而在中大現制之下，林院長與諸同仁仍能盡力發揚新亞精神，尤感佩慰。頃聞港府又有對中大再度改制之議。黃臺之瓜，豈堪再摘？但望有司勿爲己甚耳。余在農圃道新亞舊址參觀，亦承舊日同仁同學歡宴話舊，並參觀新亞研究所、新亞文商書院及新亞中學。絃歌處處，光景猶昔，並感欣慰。而二十餘年前所植之柳樹，已經成蔭。樹人樹木，均堪紀念也。

余一生服務之機構以在新亞爲最久，而個人獲益亦以在新亞爲最多，故不辭艱縷，話述與新亞幾近卅年之關係，但望能爲新亞留一部分校史資料，並爲個人服務經過作一紀錄耳。

吳俊升先生暨夫人倪亮女士年譜

二二二

茲屆新亞四十周年校慶，余在此對於曾為新亞貢獻心力並予我匡助之已故與健在之同仁，敬致懷念與感激之忱。對於新亞書院及農圃道新亞各校所有師生，均致意慶賀，並祝新亞書院與新亞有關機構永遠存在，前途無量；新亞精神繼續發揚光大！

民國七十八年

民國六十七年 一九七八（戊午） 先生七十八歲 夫人七十七歲

二月十九日 國民大會第六次會議在臺北陽明山揭幕，選舉蔣經國為第六任總統。選謝東閔為副總統。

四月五日 先生應中國文化協會之邀，在蔣中正總統逝世三周年紀念會講演〈先總統蔣公——偉大的教育家〉。（文載《文教論評存稿》）

夏 先生自港赴美出席美國哲學會東部年會，先赴小石城馬爾杰同鄉家小住，然後赴紐約近郊 Irvington 婿陳允、次女百慶寓所小住，長子百益、婿張紹遠、長女百平和外孫張約禮、陳中和都來相聚。然後赴波斯頓出席美國哲學會東部年會後返港。

八月十五日 總統令第五屆考試院院長楊亮功、副院長劉季洪任期屆滿，特任劉季洪、張宗良為

第六屆考試院正、副院長。

九月 吳百慶來港短期休養後返美。

本年 先生弔唐君毅學長之喪，並唁其夫人。

- 先生撰李鴻儒編《世界李氏宗譜》第二輯序。（文載《文教論評存稿》）
- 夫人應次女百慶電催請赴其寓所小住，亦在長女百平寓所住數日後返港。